

R. 43998

ROS 15/01(06)

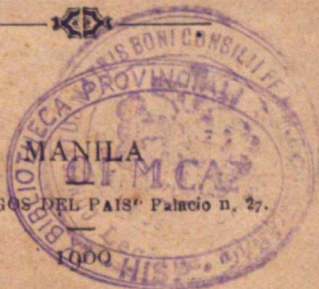
(Daniel M^o de Arbizogui)

CATECISMO
DE
DOCTRINA CRISTIANA
YAPENSE.

CON ALGUNAS ORACIONES Y CÁNTICOS
EN LENGUA CASTELLANA

FOR

Un padre Capuchino Misionero de la Region
Occidental de Carolinas é Islas Palaos.



Imp. "AMIGOS DEL PAIS" Palacio n. 27.

COLLEGIUM

1850

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

CATECISMO
DE
DOCTRINA CRISTIANA
YAPENSE.

CON ALGUNAS ORACIONES Y CANTICOS
EN LENGUA CASTELLANA

FOR

Un padre Capuchino Misionero de la Region
Occidental de Carolinas é Islas Palaos.

MANILA

Imp. "AMIGOS DEL PAIS" Palacio n. 27.

1900





BIBLIOTECA CENTRAL

CAPUCHINOS

• PAMPLONA •

APROBACION DEL EXMO. E ILMO. SR. ARZOBISPO
DE MANILA.

SECRETARIA
DEL
ARZOBISPADO DE MANILA.

S. E. Ilmo. el Arzobispo
mi señor, se ha servido decre-
tar con esta fecha lo siguiente:

“Por las presentes y por
lo que á nos toca concedemos
al M. R. P. Superior de Ca-
puchinos Fr. Alfonso M.ª de
Morentin, la licencia neces-
aria para que pueda imprimir
y publicar el manuserito ti-
tulado CATECISMO DE LA DOC-
TRINA CRISTIANA HISPANO YA-
PFNSE, compuesto por el
M. R. P. Superior de los Mi-
sioneros Capuchinos de las
Carolinas Occidentales; en
atención á que el citado ma-
nuscrito ha sido examina-
do y no contiene según la
censura cosa alguna contra-

ria al dogma católico y sana moral Trascríbase por Secretaría este nuestro Decreto tal referido Padre Superior Fr. Alfonso M.a de Morentin, con encargo de que remita á la misma, dos ejemplares impresos del mencionado manuscrito 'y—archívese original."

Lo que trascrivo á V. R. para su conocimiento y efectos consiguientes.

Dios guarde á V. R. muchos años,—Manila, 5 de Marzo de 1900.

Ignacio Ampuero Pbro.
Secretario.

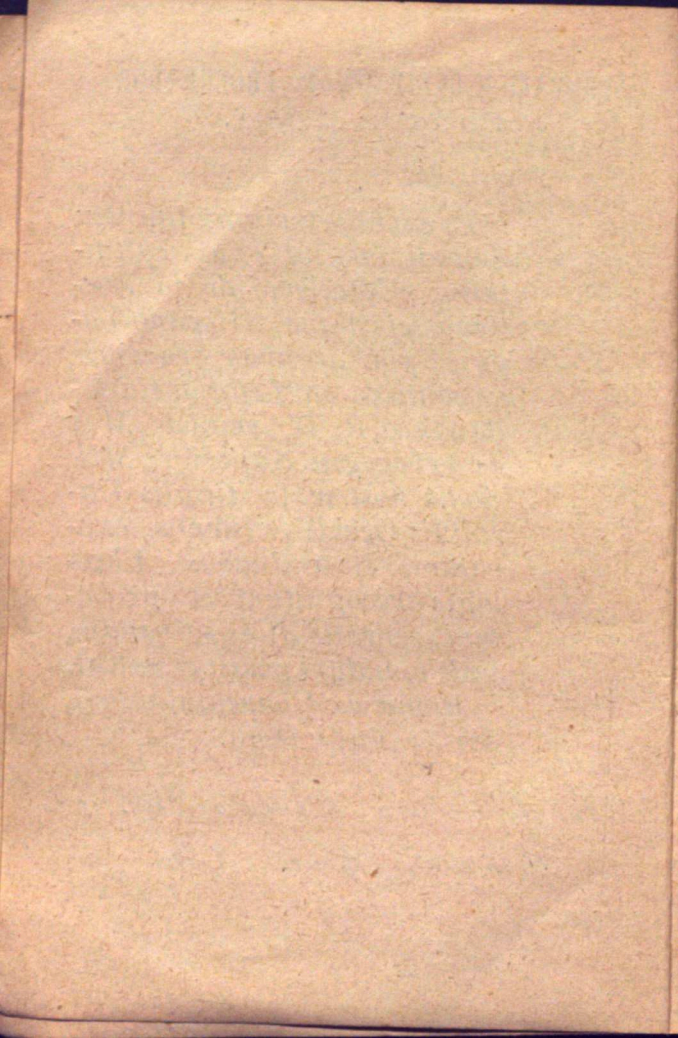
M. R. P. Fr. Alfonso M.a de Morentin,
Superior de PP. Capuchinos.

APROBACION DEL R. M. P. PROCURADOR
Y COMISARIO GENERAL.

Præsentium vigore libenter concedimus, ut opus cui titulus: «Catecismo de la Doctrina cristiana Hispano-Yapense con algunas oraciones y cánticos en Lengua Castellana» á R. P. Daniele M.ª de Arbácegui, Superiore Missionis nostræ in Insulis Carolinis Occid. existentis, exaratum, et a duobus Theologis recognitum et probatum, servatis alias servandis, tipis mandari possit et valeat.

*Romæ ex Conventu nostro,
die 31 Julii 1899.*

*Fr. Jucundus a Montorio Proc. et
Comisarius Genlis. Cap.*



Cordero co Dios
Ni gamachu machan co udunop
Faleg anum gomad



Jesus acib yefas rog
Ni m' per co Cruz ni bochag
Co yefas me ayam rog
Me tafenayed egag

Dobap co machib Cristiana.

Gubin é guirdi n' cristiano
Macabay ú piluon
Nĕge devoción co Santa Cruz
Fon ó Cristo ni Suon
Ya ur gui niadag im
Nĕgechu gubin machedad
Nĕge buyul ma nĕge chazauli
Co monian to gorrodad
Nĕgad mechan ne gued nĕgorin
Dolip crucepire yay
Ya rayog dequen mōnian
Ned rogon dilac
Mon cruz co peridad
Nigad be uenig co ay
Nĕgeyueg ne dad Dios
Co biquireb tafenay
Fare maguid co lanĕgay
Ni gadad be uenig
Nĕge yueg ne dad Dios
Co gubin é cin ni quirib
Ado ip nĕgay co pemon
Ni gadad be uenig
Nĕge chu chogou biquireb
Arragon en ni ma rin.

Benon arragon: Bochan é pou † co Santa Cruz mayueg nemad † co togor romad suon gomad † ygur Dios romad. Enge ficiñgan chitemañgi, ñge Fac † ñge Espírito Santo.

Fare chite mangi mad.

Chitemañgi mad ni gobay uzarami, ni cantochuch nag ficiñgam; ñgeb guililungum ñgomad; ne ol rom uroy udunop uod rogon ú zarami.

Fare gagan romad niureb é fen ñga pingomad é doba; ñga munag é fan é milifiz romad ñgom, uod ni gunagued é fan é milifiz romad ñgorad, dabum pagmad y rilumel laninumed co denen ñge mayueg nemad co quireb. Amen Jesus.

Fare Ave Maria.

Ave María, consug co gracia, suon é bay rom y gur gob bendita ufecig é gubin é pin ñge bendito uamañgin inam Jesus.

Santa Maria.

Santa María, Chiteniñgin é Dios, muenig nag mad é tadenen chideri ñge bay fini l'rayal ni gumad. Amen.

Fare Credo.

B' mich unug y Dios ni Chitemañgi n gubin ma rayog roc Botasunumi é zarami ñge but; ñge y Jesucristo maguerag ni fac suon gad, ni par nag ni bochan é gosogoson ñge gracia cu Espiritu Santo ñg ni guereuel nag y Santa María nit Fal, ni cadan co amis tan é uelecín co Poncio Pilato, n' rchibi co cruz, mem ñge ni queyag: me log ñga infierno me adolip é fen meretas é tecig é piyan meyan ñga zarami me ni par ñga banimatau co Dios ni Chitemañgi ni gubin ma rayog roc urom nibaib ñge faleg pufein ñge maz é cinco tini fas ñge tini quem. Michunug Espiritu Santo, Santa Iglesia Católica, comunión co Santos, ñge nag é machan é denen, ñgefas é ufin ñge par ni fas biid ni uriñgin é ctibos. Amen.

Fare ñgayueg nem.

Dios ñgayueg nem, Pilungñge Chiteni-ñgin é Misericordia, y e'as faney. felfelar ñge caay romad, Dios ñgayueg nem: gomac be piningem é pi n' cerbeg pifac Eva, gomad ba achogog ñgom ni mazang é tiguil ñgeyor uroy é beney louay ne lú.

Arre, uachag Señora, Tafeley é cin romad.
 piñgeg ñgomad auchem nir é misericordia.
 ñge bay taboch é biney é mazorbeg ma-
 dag ñgomad Jesus ua mañgin nu inam
 ¡Ah, que rigol! ¡Ah piadosa! ¡Ah faney
 felfelan! nib fal María! Muenig nag mad
 Santa Chiteningin é Dios, fané gomad ba
 meriog co moog cu Suongad Jesucristo.
 Amen.

Fapi Motochiel.

Fapi motochiel co Dios ni r' gag Adolip
 ni mon fen é lior co Dios, ñge medilip ni
 uriel fen é gomeingin é guirdi

Mon. Nğa ni runğui é Dios nib dequen
 co gubin abanen.

Maguid Dab ni mou nağficiñgan é Dios
 ni darifan ñga bang.

Ru ni mon ñge maguid.

Adolip ni mon ñge maguid.

Nğan lior co chitemañgi ñge chiteningi.

Ani ñgeg ni mon ñge mağuid. Dab n,
 li ñgem.

Elal ni mon ñge maguid. Dab niiling.

Enel ni mon ñge maguid. Dab ni mororo.

Medilip ni mon ñge maguid. Dab ni te
 é cin ñga dequen é di me dabunog e cin
 ni fala'alaguin.

Meruc ni mon ñge maguid. Dab ni da-
 ringel cupin cubé.

Mereb ni mon ñge maguid. Dab ni chogou
co mechab cú bé.

Tiney ergag motochiel ñge ni quieg ñge
loguru: ñge par co pa ni fel ñge rungui
é Dios nib dequen co gubin abanen ñge
guirdi ni uod gur. Amen.

Fapi articulos cu fé n r^a gag ñge aningeg.

Medilip ni mon fen ñga Divinidad, ñge
me dilip ni uriel ñga Santa Guirdi co Suon
gad Jesucristo Dios ñge pimohon ni riul.

Tini bané roe é Dios é tiney.

1.0 Mich uni ni tareb é Dios ni gubin
ma rayog roc.

2.0 Mich uni ni ri chitemañgi.

3.0 Mich uni ni ri Fac.

4.0 Mich uni ni ri Espíritu Santo.

5.0 Mich uni ni ri Botasunumi

6.0 Mich uni ni ri Botabuyul ni guey

7.0 Mich uni ni ri Botafelaab ni guey

Tini bané roc co Santa Guirdi é tiney.

1.0 Mich uni, n^a suongad Jesucristo, su
sun é pimohon, ni par nag ni bochan
goso goson ñge gracia co Espíritu Santo

2.0 Mich uni ni guerguel nag é Sant

Maria nib fal, ni par nag nib fal co mon
co guerguel n̄ge napan ni guerguel n̄ge bainen
ni guerguel

3.0 Mich uni ni quem, ni cadan bochan
é n̄ge buyuli dad é tadenen.

4.0 Mich uni ni log n̄ga infierno ni n̄ge
leeg fapi yaal co Santos Padres, fa Pezuzup
ni id becaniñg ni n̄geb.

5.0 Mich uni ni dilip é fenme fas ú
fecig é pi yam

6.0 Mich uni ni yan n̄ga zarami n̄ge
ni par co banimatau co Dios Chitemangiñ
Gubin mareyog roc

7.0 Mich uni ni baib ni tirriguiguili é cin
co tini daorem n̄ge tiquem n̄ge rinang
é tini boloan n̄getay é tafen é felaab ya
urayueg ned cin roc, matini balean e amiz
ni touot nu urrun ya derrayueg ned cin roc.

TOMILANG

CO DOCTRINA CRISTIANA CO DUER N̄GE FILUEG
LUNGUN.

Gudouri ¿Gob Cristiano?

Gufilueg lungug. E Chitemangi, gub Cris-
tiano bochan é gracia co Dios.

D. ¿Ma biney y ficingan ó cristiano ¿mini
é me roc?

F. Cu Cristo Suon gad.

D. ¿Mang é n' nog Cristiano?

F. Guirdi co Cristo.

D. ¿Mang é yerrom ú unumed é guirdi co Crist?

F. Guirdi ni mochogūi Jesucristo uan, queog nag co bautismo ni par co pa roc.

D. ¿Biningan é pou co Cristiano?

F. Fare Santa Cruz.

D. ¿Ya mang?

F. Ya fan é Cristo ni r'chibi co Cruz ni guini buyul nag dadri.

D. ¿Yn é mité cruz ni mafeleg Cristiano?

F. Logurú.

D. ¿Runingan?

F. Signar n̄ge Santiguar.

D. ¿Mang é signar?

F. N̄ge faleg adolip é cruz co bugul nigá co banimatau; mon ú perii, toloc ú langan, n̄ge uriel ú n̄gorongorey, benon co Dios ni Suon gad.

D. ¿Madad rogon?

F. Bochan é pou † co Santa Cruz mayueg nemad † cotogor romad † Suon romad.

D. ¿Mang é fan compounegedú periimid?

F. Fan n̄gayueg n' dad é Dios ço tafenay ni biquireb.

D. ¿Mang é fan ú langay?

F. Fanengayueg n' dad é Dios co cin ni biquireb.

D. ¿Mang é fan ú n̄go rongorey?

- F. Fan é n̄gayueg n' dad é Dios co gubin é ; ofarrig n̄ge dogol ni quireb.
- D. ¿Mang é Santiguar?
- F. N̄gefaleg tareb è cruz co loguru bugul é pev cu banimatau, ú perrii n̄ga mus n̄goron̄gorey guiney baniguilay y poy n̄ga mus banimatau v poy, nib é uenig co Santisima Trinidad.
- D. ¿Madag rogon?
- F. E n̄ge flcin̄gan Chiteman̄gi n̄ge Fac † n̄ge Espiritu Santo.
- D. ¿Dain guimed rafaleg é biney é pou?
- F. Gubin eyay ni cadaluñguied ábanen ni fel, ara cadaparred ni quechugur y reser andad co quireb ara, co ria, gad ra od ú talabog, gad rayan ú naun n̄ga uen, gad rachú lan é Iglesia, napan n' ra n̄gan abich n̄ge n' ra n̄ga ni mol.
- D. ¿Ya mang é ni orreniay?
- F. Ya gubin n' rayal mateguil tobor rodad ni carbad nicham n̄godad.
- D. ¿Pimini tiney é togor?
- F. Monian, udunop n̄ge ufin.
- D. ¿Mini é monian?
- F. Tareb angel ni balean togor co Dios n̄ge baogodolen n̄go dad co felaab ni ri feloazay ú zarami.
- D. ¿Mang é udunop?
- F. Guirdi ni idibochey lanianrad boch^togou co mechaf n̄ge bufanei.

- D. ¿Mang é ufin?
F. Daongi dad ni golon co fel me que lumel
an co quireb.
D. ¿Baguel é cruz rorad?
F. É Chitemangi.

Felauok.

Pilung Juliano ni lufir co Cristiano, n̄ge purrui comonian. Tabeyay é yan n̄ga guifecig é eboch. Me run̄gag é mayangor me farav bon dugun é monian ni margag: que mug abanen ni bocandagüen n̄ga: fanigü memil yaan me parfi lanimit n̄ge medada co murrus, meb n̄gan é cruz me faleg me may n̄ga bang é gubin. Quitouseri n̄g sul loguru é yay may n̄gabang ni rueyay. Uringin é yay ni faleg é cruz me erorre niyay ni may n̄ga bang.

- D. ¿Ma bab uú biney é āngin é cruz?
F. Roc Jesucristo ya imri.

Iré pou ri ú zarami ni nápan rab Dios co pusein.

- D. ¿Fan guimed ra siró co cruz? guime garrá?
F. Cogu siró gad n̄gom Cristo n̄ge n̄goma guied yur, ya é Santa Cruz rom ni mang buyul udunop.

DAR
CO DOCTRINA CO CRISTIANO.

Co-üied guded é guimed cristiano bochan eficinga ñge pou co Cristiano: me moguinéd ñgog chideri:

D. ¿Yn abanen ni bay puluon é Cristiano niamanang far ni tau ñg l-loan?

F. Aningeg.

D. ¿Tiniñgan?

F. Ranang ni mang é michuan Ranang ni mang é uenig ranang anen niñge faleg ñge ranang ni mang é zap.

D. ¿Dii nie nanguan michuni?

F. Ygu manang fare Credo ñge Artículos co fé.

D. ¿Dii menang ni mang é uenig?

F. Ygu manang Chitemañgi mad ñge orren é meibil ú Iglesia.

D. ¿Dii menang niman enen ni ñge faleg?

F. Ygu manang fapi motochiel co Dios. co Santa Chi eniñgi Iglesia, ñge gofarrig ó misericordia.

D. ¿Dii me nang ni mang é zapeg?

F. Ygu manang Fapi Sacramentos co Santa Chiteniñgi Iglesia.

GURRI NI MON

CO DOCTRINA CO CRISTIANO GUINI PUF RI FARE
CREDO NĒE ARTÍCULOS CO FE.

- D. ¿Mini è yog é Gredo?
F. Fapi Apóstoles
D. ¿NĒe mangm ng?
F. NĒe mang tomilang nag dad ù Santa fé.
D. Ma gumed ¿nĒe mangmang moguined?
F. NĒe mang dad ere fe ney nibay rodad
Cristiano.
D. ¿Mang ere fé?
F. Mich undad maabanen dadagüied ya
Dios bozag nag nĒo dad.
D. ¿Muguied ni guerguel nag Jesucristo?
F. Danġay Chitemanġi.
D. ¿Mu=üied nim, ara meyan nĒa zarami?
F. Danġay Chitemanġi.
D. ¿Mich unumed?
F. É Chitemanġi mich unug
D. ¿Dii me mich unumed?
F. Ya quezag nag Dios nĒgodad nĒe Santa
Iglesia ni que sel nĒgodad rogon.
D. ¿Mang é anen nibay romed me mich
unumed niuod é Cristiano?
F. Gubin abanen nibay nĒe nib mich uan
ú Santa Chieninġi Yglesia nu Romaa.
D. ¿Mang é anen nibay nĒe mich unumed
nĒe ir?

F. Fapi articulos co é rib maquen uod rogon ni bay co credo.

D. ¿Mang é fapi articulos co fé?

F. Tinen misterios rib maquen ni cabay ri.

D. ¿Nge mangmang é articulos co fé?

F. Nge mang eyoy rogon é Dios ni Suon gad nge Jesucristo ni Botabuyul nag dad.

D. ¿Mini é Dios ni Suon gad?

F. Reb abanen ni rib é fel é dequen co gubin é fel, ir é bodequen é gubin abanen nge rib ngat, dabiog ueli rogon, nge dabiog ni tafenay nag. Rir é Pilung co dequen é gubin é Pilung quengin l' loan nge salap, gubin marayogroe, rib macad quenquin nge tungun é gubin abanen mamotouz nag é guirdi n' loan ú zarami nge guechig nag guirdi ni balean ú infierno urin guin é chibog ma gafugo.

D. ¿Bau é Dios Suon gad?

F. Bay ú zarami; ú but nge urinquin ian ma teguil.

D. ¿In é mit é gol lop co D'os ni bay urinquinian y tiguil?

F. Adolip, quenquin, sabpan nge angin.

D. ¿Uerregon ni bay uod é quenquin?

F. Ya sunumi nge par ni guergon dabi-
quereb.

D. ¿Uerregon ni bay ú sab pan?

F. Ya urin̄gin ni bay ú sab pan nib tomilang dab lingni michi michin.

D. ¿Uerregon ni bay é an̄gin?

F. Ya rayog ni folpi n̄ge gozozzey gubin abanen.

D. Ri bay Dios urin̄ginian é teguil, ¿mang é fan dadaguied?

F. Dadguied, ya Kan, fa espíritu.

D. ¿Dios maguidad?

F. É Chitemāngi maguidad, erenen da-budeneñgad, n̄gada azamaguil gad n̄gadafelgad, imanang ya urrun ni begüidad me rayog ni faleg uazdad, araguechig nag dad.

D. ¿Mini Santísima Trinidad?

F. Ir Dios Chitemāngi fac n̄ge Espíritu Santo, adolip é Guirdi ni mak-ki me tareb é Dios ni goir ni riul.

D. ¿Chitemāngi é boco mon co Fac, n̄ge Fac é boco mon co Espíritu Santo?

F. Dañgai Chitemāngi, yad dilip é Guirdi nitareb napanad.

D. ¿Uerregon ni ergon?

F. Bay gu picig uon unom. Uod é ayal napan ramat, meb reen n̄ge gauel n̄gin. erregon é Dios Chitemāngi, n̄ge fac n̄ge Espíritu Santo ni sum tareb napanat.

D. ¿Chitemāngi que ir é Dios?

F. É Chitemāngi.

D. ¿Fac que ir é Dios?

- F. E Chitemaṅgi.
D. ¿Espíritu Santo que ir é Dios?
F. E Chitemaṅgi
D. ¿Yad dilip é Dios?
F. Dangay, Chitemaṅgi, bay ni tareb é Dios ni goir n' riul cu ergon ni tareb ni goir ni ɸubin marayog roc, ṅge ni tareb ni goir ne manemus, ṅge ni tareb ni goir ni Suon gubin abanen
D. ¿Uerregon ni yad adolip é Dios, me er tareb ni goir?
F. Bay tomilang nag rogon ṅgom, Uod é tareb é ṅgōṅgor ni bay reen, bon, ṅge lamen me tareb è quēṅgin, arragon adolip é guirdi ni mak-ki co Díos ma ṅgōṅgol tareb é Dios ni goir.
D. ¿Chitemaṅgi, que ir é Fac?
F. Daṅgay, Chitemaṅgi.
D. ¿Espíritu Santo? que ir é Chitemaṅgi ara Fac?
F. Daṅgay Chitemaṅgi.
D. ¿Yamang?
F. E Yad adolip é guirdi ni mak-ki may gu tareb é Dios ni goir ni riul.
D. ¿Arragon? in egos, ṅge gotorrom ṅge lanian ni bay co Dios?
F. Reb è gos, reb é gotorrom ṅge reb lanian.
D. ¿Me? in é guirdi?
F. Adolip ni mak-ki, C^t itemaṅgi, ṅge Fac ṅgel Espíritu Santo.

- D. ¿Uerregon é Dios rib mezez co loan?
F. Ya ir rib ezez ma ri fel que ri ir falaguin nifel co gubin abanen.
- D. ¿Uerregon é Dios rib mezes ma que-
ngui é salap?
F. Ya ir manang gubin abanen n̄ge pouuo
co gubin.
- D. Uerregon é Dios ni rib mezez ni gubin
nia rayog roc?
F. Ya uringin ma rayog roc medari abanen
ni dabiog roc.
- D. ¿Uerregon é Dios niir é kan fa espíritu?
F. Ya dari quengin n̄ge dabiog igüi n̄ge
dabiog ni mazangay.
- D. ¿Uerregon ni rib buzum n̄garru?
F. Ya dari taban.
- D. ¿Uerregon é Dios ni ir manemus fa eterno?
F. Sun megou ni bay ó chideri, n̄ge ni
par madabi may biid
- D. ¿Uerregon ni ir tabolongin é gubin
abanen?
F. Ya ir é sunumi n̄ge fee gubin abanen
co dari.
- D. ¿Uerregon niir urielen gubin abanen?
F. Ya uringin abanen ir é pouuo nag n̄ge
lior n̄ge felaab nag ir.
- D. ¿Uerregon ni ir Botasunumi?
F. Yir é sunumi gubin abanen co dari.
- D. ¿N̄ge mangmang ni sunumi é Dios é
guirdi?

- F. Nge mang á nge ni fol co paroc ni fel uroy ú faileng ma bainen mai é par n̄ga galulen é fel uzarami ni gubin é chibog.
- D. ¿Co mang n̄go n̄gelen é guirdi?
- F. Co dao n̄ge yaal.
- D. ¿Mang é yaal?
- F. Reb é gos co kan ni ri dabimbiid.
- D. ¿Unapan yo rapar ni yob pez?
- F. Numinḡin napan é yafas.
- D. ¿Fani ya ram? me yan ya cy n̄gan?
- F. Meyan n̄ge sabpan é Dios ngezap piluon cofel fa buch co gonopan gofarriig roc.
- D. ¿Uerregon ni ir Botabuyulne guey?
- F. Ya ma pi gracia n̄ge zang machan é denen.
- D. ¿Uerregon ni ir Bota rir ni guey?
- F. Ya ir ma pi é felaab co guirdi ni ma peini é gracia roc.
- D. ¿Dios bay, gaduod dao?
- F. Susun é Dios dangay Chiteman̄gi ya Kan, fa espíritu maguerag ir riir me susun é pimohon cabay.
- D. ¿Bininḡan rorad co adolip é guirdi co Dios, que mang pimohon?
- F. Tolue ni queir Fac.
- D. ¿Chiteman̄gi? queir é que mang pimohon?
- F. Dangay Chiteman̄gi.
- D. ¿Espíritu Santo queir é que mang pimohon?

- F. Dangay, Chitemaṅgi.
D. ¿Ere mini?
F. Maguerag ni Fac, an ni quemang pimohon ni ficiṅgan Jesucristo.
D. ¿Cristo Suongad? uerregon ni par nag ṅge guerguel nag é Chiteningi nib fal ara Virgen?
F. Bogosogon é Dios sobrenatural ṅge milagrosamente.
D. ¿Mang é ni moguinad? sobrenatural ṅge milagrosamente?
F. Ya Jesucristo da ni par nag ṅge dani guerguel nag ni uoley
D. ¿Uerregon ni par nag?
F. Espíritu Santo ú in é Maria nib fal, ara Virgen, ṅge chami archaen é Maria ni machalabog quefil dao ni folonut; que sunumi re yaal co dari, ṅge anapu zui taban co biney dao, napan ni pez ṅga taban Fac é Dios co biney ó dao ṅge yaal: erregon chanen ni goir ni Dios nicacaron, dao-rechu é Dios ú dequen me par ni pimohon.
D. ¿Uerregon niau milagrosamente?
F. Que yau ú in é Maria Santísima, me par ni fel rogon de yob y á fal uol fon é yal ni queb co cirie dari alit ri me depil.
D. ¿Chiteningin bainen ni guerguel me par nib fas mab fal niurrun?
F. E Chitemaṅgi, ni urrun
D. ¿Mini é Jesucristo?

7. Fac é Dios ni co coffas ni quemang pimohon ni que lebugüi dad ya gad fal gad roc.
- D. ¿Espíritu Santo Dagaci Chitemañgi, é Jesucristo?
7. Dangay, Chitemañgi, ya depar nag ni r'chaen y sunumi ni gosogoson, riir Chitemañgi, ni sunumi n'r'chaen, medagaci ir ni faleg co igu mit abanen: ni uod é guirdi ni matoy Lios ya dari fecingān Chitemañgi é Lios n'toy ya desun ni r'chaen me folpi ni ren; errogon Espiritu Santo dagaci Chitemañgin é Jesucristo ya de nipar nag r'chaen, errenen doguined y Jesucristo ni bay chiteningī ù but me dari Chitemañgi, me ú zarami é bay C'itemañgi me dari Chiteningīn.
- D. ¿Yn é mit é gos, gotorrom, ñge lanian ni bay en Jesucristo?
- F. Loguru é gos, reb co Dios me reb co guirdi, loguru egorrom reb co Dios me reb co guirdi, loguru é lanian reb co Dios me reb co guirdi.
- D. ¿Yn é guirdi ñge tafenay?
- F. Reb é guirdi co Dios antoluc cu Santísima Trinidad ñge goir reb lanian co guirdi, ya uod é Dios dari tafenay roc, ya gubin abanen me bay ú sabpan.
- D. ¿Bau é fanñg nog Jesus?

- F. Botabuyul neguey.
D. ¿Comang ni buyul nag dad?
F. Co denen mad ñge sib co monian
D. ¿Bau é fang nog Cristo?
F. Quendunumi.
D. ¿Co mang é ni quendunumi?
F. Co gracias ñge dones cu Espiritu Santo.
D. ¿Mini cadan ñge mem ú puludad?
F. Jesucristo co Cruz.
D. ¿Bau é mit é amiz ni cad anri?
F. Ni guloz nag, ni teliau nag co archa-
ñgalen meni r' chibi co Cruz mem ri
D. ¿Jesucristo nicadan uod é Dios ara uo
é pimohon?
F. Nicad an uod é pimohon, ni ñge uo
é Dios dabiog ya Kan fa espíritu quem
ni ir ni maguerag ni goir.
D. ¿Uerregon ni erregon, loguro é sos
n' puzui ñga taban, ma que ubucha re
ma reb deubuchia?
F. Uod uasey ni ab ni bay ni logu rú
guson ni pez ñga tabang nifi ñge uose
bay nip co ran magad güi ni quemac
nifi, me debuch abanen co uasey;
arragon Jesucristo ni que ubuchia uod
pimohon, me uod é Dios deubuch aba
nen roc.
D. ¿Me ubuchia niga?
F. Quemaz é cin ya dabiog enenon,
D. ¿Mini é pi ñgen li?

Poncio Pilato ar iog ni debuch abanen roc.

¿Ya mang adag ni ñgem co cruz?

Queluf dad co denen ñge yam co manemus.

¿Mang é dabucheg guimed ri?

Ya ba denen Adan ni Chitemañgi dad niir é mon cogo afed zaguizen Adan go Maria deaf zaguizen.

¿Mang é fang ni quelog ñga infierno?

Fan enge leeg fapi yaal co Santos Padres fa p zuzup ni id becaning ni queb.

¿Yn erran ni par?

Adolip.

¿Uerregon ni quelog?

Quelog yaan me pez co divinidad.

Ma dao ¿uerregon ni par?

Y par me pez cair Divinidad.

¿Mang é yerrom unumed co ya infierno ni quelog Cristo Suo gad ñga bainen nim?

Dagaci, yu infierno ñginibay ubuchia ma quelog co guirdi ni loan.

¿Yn yu infierno ni bay?

Bay aningeg, ú puzon é bul ficingan é infierno co ubuchia, rurgatorio, limbo co betir ñge limbo co l' loan, aradebey é Abrahan.

¿Mang yu infierno ni ubuchia?

Teguil co ñgini mayan é tinquem ni

denen niga ñgay fan é biliguitay ri u
ñgin é chibog.

D. ¿Mang é Purgatorio?

F. Teguil co guini mayan é tiquem
gracia ñgay madaore mag machan
denen, fane ñge biliguitay co amiz
ubucha.

D. ¿Mang é limbo?

F. Teguil co guini mayan yaan é bet
ñgay ni daoreb an rad, daor ni Cris-
tiano nag, mem.

D. ¿Mang é limbo co loan?

F. Tiguil co guini mayan yaan é guir
nim co gracia, ya que chu machan
denen, napan nib Jesucristo me buy
nag dad, ereir guini quelog Jesucristo
ñgay ni riul ni riul.

D. ¿Uerregon ni fas co adolip é fen?

F. Me sul ñge pez yaan ñge dao ñge pa-
ri dabiquim biib.

D. ¿Uin meyan ñga zarami?

F. Anapan ni fas me aniñge ergag é fe-
meyan.

D. ¿Uerregon me yan ñga zarami?

F. Gueliñgin ir me yan.

D. ¿Yan ni goir ía you bé?

F. Que un co Angeles ñge fapi yaal
urmed ú limbo co loan nuur caninge
Cristo ni Botabuyul dad ni ñgebing ma-
nu zarami. Uod é manú niyan ñge l

n̄gin ir, nicocó nag pi fac, n̄ge changeg:
arragon Jesucristo niyan n̄gelingin ir ni
fec pi yaal é Santos Padres, fa, Pezuzup
n̄ga zarami, mañge de fec, dabiog ni yad
yan n̄ga zarami.

D. ¿Bau é Jesucristo?

F. Susun é Dios cabay ú zarami ú but
n̄ge urin̄gin ian mateguil; me susun é
pimohon cabay ú zarami, n̄ge ú Santí-
simo Sacramento cu Altar.

D. ¿Bay ú tomanian ú zarami?

F. Bepar co banimatau co Dios ni Chi-
temañgin gubin ma rayog roc.

D. ¿Bau é fang yog nib par co banimatau
co Dios ni Chitemañgin Gubin ma-
rayog roc?

F. Uod é Dios tareb arragon fe laab
rorou, meuod é pimohon bamon co guirdi
ni dari ni uod.

D. ¿Baib ú rom?

F. É Chitemañgi.

D. ¿N̄geb y dii?

F. N̄geb y faleg puf cin n̄ge maz é cin
co tini yafas n̄ge tini quem.

D. ¿Bau é fang ni yog tini yefas n̄ge tini
quem?

F. Loan n̄ge balean.

D. ¿Mini eyan n̄ga sabpan é puficin ni
gubi, ara puló?

F. Urin̄gin Angeles n̄ge gubin é guirdi

ni bay ú zarami ñge yu infierno, ñg
uringin é monian.

D. ¿Bainen ni may pufein ¿me é yan
ñgan?

F. Tini l' loan rayan ñga zarami, ñg
tini balean yad rayan ñga infierno.

D. ¿Dain é rab?

F. Rab ú 'o murren ere failiñiney.

D. ¿Daore may ere failiñiney me ere
pufein?

F. E Chitemañgi, ere ro ran ram be marab
co pifein ñge maz é cin: ñge guidi ni
n' loan bay yan ñga ta en e madanon
co Dios, me guirdi ni balean rayan ñga
tafen é ga'ugó ni ubucha ñga ar fan é
ñge biliguitay gubin é chibog.

D. ¿Mang é nib mich unumed ni mogui-
ned: Mich unug é Comunion co Santos?

F. Ya ni gubin é Cristiano l'loan ma bay
ti rorad é gapiteg co Kan fa espiritual
rorad uod marrafuñgen dao é Iglesia.

D. ¿Mini Iglesia?

F. Tomocun co Cristiano ni l' loan ni
Pápa loluguen.

D. ¿Mini Pápa?

F. Temerong ni que nigá nu Roma,
Maestro ni ri mañgin napan rafil é gag-
guieg ñge abanen co fé co puló Iglesia,
ñgo Modoleg cu Cristo oroy udunop, ni
bay puludad cadafol gad ri

- Q. ¿Dios? rayog rog izang gubin é denen?
E Chitemañgi rayog roc arragon ni tadenen é ra calañgan.
- Q. ¿Bau é fang niyog ni ñge fas é ufin?
Ñgada fas é gad ro ran ni puf cin co guirdi.
- Q. ¿Uringin é guirdi id rafas ñga daorad ni cacaron?
Yd rafas ni carrogon, ni daongi rad ni cacaron.
- Q. ¿Uerrogon ni errogon, fanim queuer ni papay, ñge que abuab ñge dannang ngini bé ri?
Ah Dios ni que sunumi abanen co dari rayog roc, ir yugumanang ñgini bay abuab ri ya ir gubin ma rayog roc, me quengin! loan: uod ni co güied tamalanñgan é abanen ni quireb metugul meb nifel, arragon Jesucristo gubin é dao ni quireb queabuab me mogofas.
- Q. ¿Me quemus co Credo ñge Artículos mich unumed boch?
- F. E Chitemañgi, uringin abanen ni bay co babier co Dios, ñge uringin abanen ni quezag é Dios co Iglesia roc.
- Q. ¿Mañge tinir?
- F. Dabun ficeg ya guib lozloz: Santa Chiteniñgi Iglesia cabay guirdi roc, ni salap ni rafilueg ñgom.
- M. Bafel ni moguined ò pisalap ya mil

fang ngorad, me dagaci gumed, ya yad
rabeeg abanen co fé: comoyog gad y beeg
Artículos ni uod ni bay ú Credo.

GURRUI NI MAGUEDENĠAY

CO DOCTRINA CO CRISTIANO NGINI TOMILANG
ANEN NI NĠA NIŊ NĠE MEIBIL CO SANTA
CHITENINĠI IGLESIA.

Cegüied ni ú rogon anen ni gumed ma
nang anen cingeri mich unumed, ya i
mon; darod co maguidengay ere nen ni nĠ
niŊ Moguined.

D. ¿Mini é yog Chitemaŋgi mad?

F. Jesucristo.

D. ¿NĠe mang mang?

F. NĠe mang à fil nĠodad é meibil.

D. ¿Mang é meibil?

F. Que pos lanini co I ios nĠe uenig na
nĠe gazauonuon.

D. ¿Yn é mit é meibil?

F. Loguru: reb co lafenay me reb co
numon.

D. ¿Mang é meibil co tafenay?

F. Biney nĠe nifaleg co potencias co yaca
queb nĠanudad abanen nifel, nĠe be
darrauandad ri que choyog anudad co
fel, uod ni ming ani co denen, uod ni
yu nagued machan é denen, fa ni pilie
dequeney nĠgen nag pumey.

- D. ¿Mang é meibil n'nog?
- F. Biney ni faleg ni non, susun: guibil dad napan gurezargad Chitemangí mad.
- D. ¿Uerrogon ni raibil?
- F. Ngentay, ani, sumugüi derlalayueg ñge merrieg.
- D. ¿Ue gad ra meibil ri?
- F. Uringinian ma teguil.
- D. ¿Daingad ra meibil?
- F. Uringin l'rayal.
- D. ¿Napan ni gumed rayog Chitemangí mad, me? mini é gumed benon nag?
- F. Co Dios Suon gad.
- D. ¿Bay ú ue Dios ni Suon gad?
- F. Bay uringinian mateguil ma meliñga-guil ú zarami ñge Santísimo Sacramento co Altar.
- D. ¿Ma susun é pimohon? bay ú ue Cristo?
- F. Go ú zarami ñge ú Santísimo Sacramento cu Altar.
- D. ¿Biningan é meibil é fel?
- F. Chitemangí mad.
- D. ¿Ya mang?
- F. Ya yog Cristo ú lugun ni ning Apóstoles.
- D. ¿Ya mang boch?
- F. Ya bay ni medilip é uenig ni sum é chazauli, ara, caridad.
- D. ¿Mang é dad bening co Dios co meibil ni Chitemangí mad?

- F. Gubin abanen ni gad bayoyo uol r
cu arragon yaal n̄ge dao.
- D. ¿Mang é fang ni cadapininged é Dios
ni Chitemañgi?
- F. Yeir é quesunumidad, que buyul nag-
dad n̄ge queposdad ni fac.
- D. ¿Mang é fang ni cadapininged Chite-
man̄gi dad?
- F. Ya dagaci Chitemañgin tabè, Chitema-
n̄gi ni gubidad, uod é reen é yal que
tomilan n̄ge tong é gubin é guirdi n
boloan n̄ge balean, arragon Dios co fe-
co marray rodad n̄ge ni gob dequen i
é Chitemañgi ri boloan.
- D. ¿Ya mang ni goguined, ni gobay
ú zarami, mabay urin̄ginian mateguil?
- F. Goguined, ni gobay ú zarami, ma-
gacidemoy urin̄ginian y tiguil ú quer-
guin, sabpan, n̄ge añgin, lani mang y
cilifañgin zarami n̄gobut, ya birricho-
ri ya baga lungun, maboloan que ue-
aucherad ri fapi Angeles n̄ge pi felaab
- D. ¿Biningan é mon é man?
- F. Ni cantochuch nagficiñgam.
- D. ¿Mang é gumed bening co bi ney
uenig?
- F. Fecingan è Dios ni goo n̄gen nan-
n̄ge ni belior n̄gag ni gamun é re fa-
leng ney.
- D. ¿Biningan é maguid é n̄gay?

F. N̄geb guililungun n̄gomad.

D. ¿Mang é ni muening negued ere ue-
nig ney?

F. Ya quemil fan é cin co Dios co yaa-
dad co gracia oroy udunop, ni bainen
me pi é felaab n̄godad.

D. ¿Biniñgan ru ni mon me maguid?

F. N̄ge ni fol rom uroy udunop n̄ge uod
ú zarami.

D. ¿Mang é ni muening negued ere ue-
nig ney?

F. Nin gufol gad co Dios oroy udunop
n̄ge uod n̄gar fol riir ú zarami.

D. ¿Biniñgan adolip ni mon me maguid?

F. Faregagan romad ni yu reb é fen
n̄ga pingomad é doba.

D. ¿Mang é ni muening negued ere ue-
nig ney?

F. Ni pi é Dios dumunumun co dao
n̄gi dad, n̄ge yaey cu gracia n̄ge Sa-
cramentos fané é yaal.

D. ¿Biniñgan anin̄geg ni mon me maguid?

F. Munag è fan è milifiz romad n̄gom uod
ni gunagued è fan è milifiz rorad n̄gorad.

D. ¿Mang è ni muening ne guedère ue-
nig ney?

F. Ni n̄ge nag é Dios machan é denen
rodad, uod ni gunagued machan co
pi ni carganagued gadar n̄ge nicarrined
è qui reb n̄godad.

- D. ¿Biniñgan elal ni mon me maguid?
- F. Dabum pag mad y rilumel laninumad co denen.
- D. ¿Mang é ni mueningnegued ere uenig ney?
- F. Ni dabini pag dad é Dios ri lumel laninumad co quireb, ñge mit é lamen é quireb, me carring dad é monian, ngadafaned é denen.
- D. ¿Biningan n' el ni mon me maguid?
- F. Mayueg nemad co quireb.
- D. ¿Mang é ni muening negued ere uenig ney?
- F. Ni ñgayueg n' dad Dios co gubin é quireb ñge riá co yaal ñge dao.
- D. ¿Er, ¿mang é fan ni mogui ned ni mon: Chitemañgi mad ni gobay ú zarami?
- F. Fan ni que pos andad (umirchedad) co Dios ñge ning ñgag co sumugüi ñge derlalayu an.
- D. ¿Bau é fan yog é buguney cin Amen ni moguined ni uriel?
- F. Ri errogon, fa, ñge ni pi Dios urinñgin é gracia ñgodad ni gad bening co meibil ni Chitemañmad, ya biney é cin uod yog San Jerónimo é buguan é meibil ni yan ñga sabpan é Dios.
- D. ¿Ya mang nibay taboch co Chitemañgi mad, ma gad yog Ave Maria, nib comon co demetruc é meibil?

F. Ya María Santísima é maguid cu Jesucristo co guil buguan ni tapez ú cilin é Dios ñge guirdi. Uod oroy ú but, bainen ni ñga ni uenig co Pilung me yan tag be ni baga buguan utangalen é fel: errogon fan iluú enen ni gad maning co meibil ni Chitemañgi mad errogon ning é tag María Santísima utangalen é fel ñge pi Dios ñgo dad.

D. ¿Mang é meibil ni guimed beyog ni melingaguil co Señora rodad?

F. Ave Maria ñge Ngayuegnem.

D. ¿Mini é yog Ave María?

F. Arcangel San Gabriel fanib ni fingichi é Senora rodad María nib fal nib te-guil aguil.

D. ¿Mini é yog Ngayueg nem fa Salve?

F. Santa Chiteniñgi Iglesia que zap é fanay.

D. ¿Ñge mangmang?

F. Ñge mang ñgening co Señora rodad ni ñge faleg rogov.

D. ¿Ya mangnigad beyog Ave Maria fa Dios ngayuegnem María?

F. Ñge mang é fingichi.

D. ¿Mang niadagnog lomsug co gracia?

F. Ni dari fazafazan bochi alit ri ya bayuringin é mit é gracia.

D. ¿Mang é niadag nog Suon ma bayrom?

- F. Ni bay Dios co gubin é guirdi ri, rib bezum ñga bang cú María, uod ni gaar San Agustin, ni bay unum, nie bay ni gozouonuon me bay ú inam.
- D. ¿Mang é niadag nog, Gob bendita ú fecig é gubin é pin?
- F. Ni riir orren ir ú fecig è gubin.
- D. ¿Mang é niadag nog, Nge bendito uamañgin inam Jesus?
- F. Ya Jesus uamañgin é in è María ñge gubin è fel quegac co Jesus.
- D. ¿Ya mang ni pining Iglesia Santa ñga María?
- F. Yeir é San'a, ya queman é reb quen-guin que dequen co gubin é Santos ni bay ú zarami.
- D. ¿Ya mang ni gad beyog chiteniñgin é Dios?
- F. Nge mang ueli rogon abanen ya que dequen co gubin é guirdi.
- D. ¿Mang é fan nigad beyog Muenig nag mad è tadenen?
- F. Ya бага buguan maqueilueg uenig rodad co Dios.
- D. ¿Mañgial gad ra pining Maria ñge gazauonuon nag dad?
- F. Uriñgin l' rayal ma zum ñgochug que taunñgalan ni gadamad uod gaar San Cipriano, ni queb monian carchalañgabieg yaal, fan demoy Maria ma dabor chugag

- D. ¿Fani gumed ragaar Ave María fa, Nğayueg nem, ó mini guimed benon é nğag?
- F. Gad benon co Señora rodad María nib é fal é teguilaguil.
- D. ¿Mini Señora rodad, María nib é fal é teguilaguil?
- F. Reb Señora nibusug co virtudes nğe gracia Chiteniñgin é Dios nğe nibay ú Zarami.
- D. ¿Meannibay ú Altar y mini?
- F. Reb é fon ni gou é ir ni riir nibay ú zarami.
- D. ¿Nğe mangmang nibay urom?
- F. Nğe mang é nğeb urran nğodad nibay ú zarami ye fan ni guisirógad nğac.
- M. Arra nen ni cing murrined co gubin é fon é uriñgin é Santos nğe bonod rorad.
- D. ¿Ra ú deibil gad co Santos nğe Angeles?
- F. E Chi'emañgi uod botailueg é cin rodad.
- D. ¿Mang é Angeles?
- F. Mit é Kan ni briir ni ba, ú zarami que felaab nag rad é Dios.
- D. ¿Nğe mang mang nisunumi rad Dios Suon gad?
- F. Nğe mang é lior nğac yad befol roc ni gubin é chibog.
- D. ¿Nğe cu mang boch?
- F. Nğe mang á uod tamañueg roc nğe touo nğag Yglesia nğe ayueg é guirdi.

- D. ¿Goch ¿bay romed Angel ni mayueg ni med?
- F. E Chitemañgi bay rog, ñge cabay rorad ni mazaz co guirdi.
- M. Mazangaluol unumed ñge muenig gad ñgorad ni uriñgin é ran.

GURRUI NI ÑU MON ÑGE

MAGUID ÑGIN TOMILANG CO ANEN CING É
SOGOFAL

Cadaguied anen ni riguiri mich uni ñge meibil dandaguied rogon ni ñgamanangued ni cing ri Sogofal.

- D. ¿Iné motochiel co Dios?
- F. Érgag.
- D. ¿Mini é pitiney motochiel?
- F. Dios.
- D. ¿Go uriñgin ma piluey biney é motochiel?
- F. Go uringi dagaci go Cristiano errogon Judio ñge Moros orrenni orren é guirdi ni dabisi reb.
- D. ¿Faneyan ñga zarami quemus ni ñgenang é motochiel é Dios, fari era ayueg?
- F. Cingè ri ayueg; uod anni quem co bilig ni igumanang ñgini bé ri domunun me decay ere defas; arragon, anen

ni quenang motochiel co Dios medeyueg daban n̄ga zarami.

D. An ni ayueg mereb motochiel me pag reb ꝓrayan n̄ga zarami?

F. Dangay, Chitemaṅgi, ya motochiel co Dios uod uerol nibay ergag tomaz ri, ra adag bé ni n̄geyan n̄ga barbá uezol me raming reb, ma rau n̄ga toar, n̄ge dabiog ni ian ri, errogon radabi yueg reb mo'ochiel ma rau n̄ga infierno me dabiog ni yan n̄ga zarami.

D. ꝓMang é motochiel co Dios?

F. Uedad n̄ga zarami; ma fol co sogofal rodad.

D. ꝓBiningan é motochiel co Dios é mon?

F. Run̄gui é Dios nib dequen co gubin abanen.

D. ꝓMini é run̄gui é Dios?

F. An niayueg motochiel rooc.

D. ꝓMang é ere run̄gui é Dios nib dequen co gubin abanen?

F. N̄gen adag niboco mon ipag abanen yari gabi è Dios.

D. ꝓCu mang é boch ú puludad é biney motochiel?

F. N̄ga ni siró n̄gag ni goir n̄ge lior n̄gac co dao n̄ge yaal, n̄ge ri micn ú ni nib é caning rib mutruc.

D. ꝓYa mang ni ri piluodad é run̄güi n̄ge s'ró gad co Dios suon gad?

- F. Bochan é sunumidad nib buyuluidad ñga r' chaen, que faleg rogodad ñge quepi é gol ñgodad ni urrum.
- D. ¿Mini é badang co biney motochiel?
- F. Anni que siró nac é Kan, fa anni manan guan é Kan; fakan gubanen: anni mich uan demetruc abanen togopulo cofé, ara maruar misterio ni demetruc, ara anni denang gomciñgin é gol meyan ñga zarami, anni deibil cofé, caay ñge Chazauli fá Caridad: anni delagan co misericordia co Dios fa ni zap ñgac tareb Sacramento co denen.
- D. ¿Mini boch?
- F. Anni muduguil an ni riul demetruc é memog, fa anni tomachib, fa anni tomanebey.
- D. ¿Biningan é maguidengay?
- F. Dabi ni mou nag ficiñgan co Dios ra dari fan ñga beang.
- D. ¿Mini é mou ni darifan ñga bang?
- F. Anni mou ni bañgan é riul, bañgan é que puf guilaboch, ñge bañgan é gomeingin.
- D. ¿Mang é mou ni bañgan é riul?
- F. Mou ni lapazag ara talafalaguin.
- D. ¿Uerregon é denen co anni mou ni bañgan é riul, fa me maruar é riul, fa igubanen, anen ni dequen que mounag?
- F. Denen niga ni ubuchia ni igurra mou ñga dequen abanen ni fazafazan.

D. ¿Mang é mou ni banġan é puf guilaboch?

F. Mou nag abanen co delib ni quireb, susun, que ni gusur nagbè

D. ¿Uerregon é denen co anni mou ni banġan puf ni guilaboch.

F. Denen nigá ni ubuchia fani delib banen ni bagá, madenen nichie fan ra delib abanen ni fazafazan.

D. ¿Mang é mou nibangan é gomeingin?

F. Mou ni banġan tapanġuin ni baga fa bochan abanen ni fazafazan.

D. ¿Mang é denen è biney?

F. Venial, ara denen nichie ni quenog ni riul.

D. ¿Anni mou, ara ognag meliagach, ara cin é rin abanen nifel co Dios. ¿bay piluon ning é lebug?

F. E Chitemaġgi, delebug, ara yonyon nġenurriquin ere denen niga ni ubuchia ra mang abanen ni baga

D. A, ¿denen é mou nidarifan nġabang ni bochan é uag sum?

F. E, Chitemaġgi, ye erri mou nag botasunumi ri.

D. ¿Uerregon é mou ni bochan abanen ni uag sum?

F. Begaar, susun, bochan yaag, ara zarami, ara but... arra rogon eir, é er.

D. ¿Mang é lieben ra dabin é mou ni dari fan nġabeang?

- F. N̄gemyog er fa dangay, ni uod
fil Cristo n̄godad.
- D. ¿Sieg reb abanen co biney motochiel?
- F. E, Chitemāngi cuarragon ni sieg é
gasey ya fequiacin é Dios n̄ge Santos
'roc ya ere denen nigá ni ubuchia.
- D. ¿Mang gasei nag é Dios?
- F. Bug é cin ni fequiacin é Dios, ara
Fapi Santos ara Religión, susun é quen
chueg fan abanen ni ferad ni ugunog
abanen dequen rad.
- D. ¿Denen nigá gasey?
- F. E, Chitemāngi yantagasey é que fe-
quiacin é Dios ara Santos ni riñgin
tochuch.
- D. ¿Pi ni ma unulugun ni pireyay fici-
ñgan é Dios, é Jesús, ara Santos, dagaci
que azopeg, begosogos yad é denen ta-
gapelú co biney motochiel?
- F. E, Chitemāngi.
- D. ¿Biniñgan rei ni mon n̄ge maguid?
- F. N̄ge n̄gayueg fiestas, ara mazañgaluol
madanom uan.
- D. ¿Mini ayueg madanom?
- F. Anni run̄gag é misa ni numiñgin n̄ge
demaz co galimlim ni debuch abanen.
- D. ¿Cayog ni goir é run̄gag é Misa?
- F. Dangay Chitemāngi.
- D. ¿Uerregon denen roc canni muruel ni
debuch abanen?

F. Ubuchia, ara mortalmente an ni ramu ruel boch co loguru horas: quelich boch rayal bedor boch, ara venialmente.

D. ¿Biniñgan adolip ni mon ñge maguid?

F. Lior co Chitemañgi ñge Chiteningin.

D. ¿Mini é Lior gae-libicir?

F. Anni mazanvaluol é cin uan, gueruñgag lungun, é tabinau mab sofal ba fequecheu.

D. ¿Mini é denen ni ubuchia ni piluon é biney motochiel?

F. Pi faquey ni darfol gad ú lungun é tabinau, ma defanay gaguieg, fac nidegafal ya baquel an, fac nibe arrey ñgenib gaseyuan, ara bemoning, ñgoral, ara furrupa, fa anni adag ni mabogol co ñgini dabun é tabinau.

D. ¿Pi mini é bay ierrom unum ni uod é gal-libicir?

F. Anni gan ni, ni eilel boch ñge anni badequen boch.

D. ¿Co biney motochiel cu bay mamaan boch pigpig co gal-libicir cu pu fac?

F. E, Chitemañgi bay co pilung cochau ñge gal-libicir cu pi fac.

D. ¿Biniñgan?

F. Chugol, machib guechig ñge pi é uoc nifel ñge ielen ñge yan ñga gachuen ni napan ni ra ilel.

D. ¿Uerregon denen ri rorad dar sumo-ngo ñgau gad?

- F. Denen ni ubuchia yugaci uringin eyay.
- D. ¿Biningan aningeg ni mon nge maguid?
- F. Damuli ngem.
- D. ¿Mang è chielen è biney motochiel?
- F. Dabin rin è quireb cu bé ni ngo ngol,
cin ara gotel.
- D. ¿Mini è quedequen ni ubuchia fa mortalmente piluon è biney motochiel?
- F. An ni gotel nag ir, fa bé ni ngem fa demetruc abanen ni ubuchia ara madad ngag bè, ara anni ngem libé ngem, ara madad ni ubuchia; ara li, ara animorum, ara ecay banen ni manang rabisiniguir, que uali è riá ngac, ara, que li ir nge anni ni fane can è ir fa be.
- D. ¿Mang è faneean?
- F. Ning abanen ni biquireb ni nge fanay, ara bé susun bé lungui; mugurric, sela mochu, ramum oroy.
- D. ¿Mang e denen co fanecan?
- F. Fan ra gotel ni ubuchia, madenen ni gá.
- D. ¿Ma radagasi gotel ni ubuchia?
- F. Denen nichie ygurra dagaci uringin è yay.
- D. ¿Pi mini è rin denen nigá ra dagaci gotel ni ubuchia?
- F. Raboch è gali-libicir nge pi ni tolang ra fane carrad chongin ucherren nge pi fac, pi ni que macham dar burrul negued nga ful fed uan rad.

D. ¿N̄ge dii arragon?

F. Ya co cin rorad n̄ge uok ni quireb ni carearinged ani n̄gay fani yabieg nag é Dios, ni ficin̄gan gasabicir.

D. ¿Biniñan elal ni mon me maguid?

F. Dabi ni iling.

D. ¿Mang é chielen é biney motochiel?

F. N̄gada falayed gad, n̄ge sorchumengad uondad, n̄go lungodad n̄ge n̄go pu-madad.

D. ¿Mang é sieg é biney motochiel?

F. N̄ge sieg, conon, n̄ge motoil, n̄ge chongor n̄ge maz n̄gay, n̄gi rin puolag.

D. ¿Fi mini ere denen ni ubuchia ni piluon é biney motochiel?

F. Pi ni canouogon n̄ daringel mabalamen, y gurra dabun y rin, ma bay uan ni ra manang; ara pi ni benon daol, ara gasa leu, ara pi ni que meleng lannian rad, ara trtir nag ir ara quiniquin esir ara bé, ara pi ni udud ara ni que serann̄gay.

D. ¿Biniñan en el ni mon n̄ge maguid?

F. Dab ni mororo.

D. ¿Mang é chielen é biney motochiel?

F. Dabini ma leeg, dabini tel abanen roco be un ra pag n̄ge maganiñgay n̄ga bñnen roc.

D. ¿Pi mini ere denen ni piluon é biney motochiel?

- F. Pi ni be rin demetruc é biney abanen,
ara demetruc è got-lop ni auan ni n̄gay
co banen ni bagá banen co captek cu be.
- D. ¿Fi n bé r.n auan ni ubuch'a cu be,
ara demetrue uok: ¿Cabay taban?
- F. E. Chiteman̄gi, cabay, taban ni n̄ge-
nifilueg n̄ge maz taban uringin é auan
ni rin ni papey uanigan.
- D. ¿Biningan medilip ni mon n̄ge maguid?
- F. Dabi ni terecin dequen é bé medab
ni fala-falaguin.
- D. ¿Mang é sieg é biney motochiel?
- F. Quesieg dad co falafalaguin n̄ge taré-
cin dequen é b̄n̄ge lusuḡui balay n̄ge
pag n̄ga dequen.
- D. ¿Mang é falafalaguin?
- F. Nog abanen n̄iguiciir ú unini bébang
nag é bi.
- D. ¿Rayog falafalaguin tamazaz yay?
- F. Dabiog nibiid ya falafalaguin yabieg é
Dios, que ir é riul.
- D. ¿Mang é ter é cin dequen é be?
- F. Arra falafalaguin co mou, ni nogun
an̄gin é Pilung.
- D. ¿Mang é lusuḡui balay?
- F. Pag n̄ga dequen é bé bug é cin ni
quireb ni de rin.
- D. ¿Mang é pug n̄ga lang?
- F. An ma caf cin be ni abanen.
- D. ¿Mang é chiclen é biney motochiel?

F. Dabini salaplap cu bé ni bangan tapaguin, n̄ge dabunog, n̄ge dabunog, n̄ge dabun runoag á que ir é bun be.

D. ¿Mini é que dú co biney é cin?

F. Anni dari tapaguin me salap lap cu bé ara queter é cin dequen é be, ara que pug n̄galang abanen ni de ni naab n̄gay, ara anni quefalafalaguin.

D. ¿Anni queter é cin n̄ga dequen é be, ni yog ni tar balay, ara abanen ni go riul, me chene miz buguan, ara quenip quireb un n̄ga mit ¿cabay taban?

F. E, Chitemangí cabay taban n̄ge nog nib fel n̄ga dequen y can ni quireb n̄ga dequen.

D. ¿Biningan meruc ni mon n̄ge maguid?

F. Dab ni darin̄gel pin cu be.

D. ¿Biningan mereb ni mon n̄ge maguid?

F. Dab ni chogou co gapitek cu be.

D. ¿Mang é sieg é mereb n̄geergay é motochiel?

F. Quesieg é gubin é dogol co zemzam n̄ge chogou co gayog.

M. MOGUINED FAPI MOTOCHIEL CO
SANTA CHITENINGI IGLESIA.

*Fapi motochiel co Santa Chiteningi Iglesia
id Elal.*

1.0 Rungaꝛ numingin é Misa uringin
é domingo nge fiesta ni ngayueg.

2.0 Dabisi beyay confesar co dú fa que
chugur é ria coyam fa cabay ni comulgar.

3.0 Comulgar ro ran ni fas Jesucristo
fa pascua florida.

4.0 Ayunar napan ni yog Santa Chite-
ningi Iglesia.

5.0 Fee reb co ergay nge azalab co
Iglesia co Dios.

D. ¿Nge mang mang é tineꝛ motochiel?

F. Nge mang ri fel ichibiguili é motochiel
co Dios.

D. ¿Mang é Misa?

F. Reb meliagach ni Jesucristo ni ngen
rin nge ngenian uerregon nib fas nge um.

D. ¿Nga ni pi co mini é biney meliagach?

F. Co Chitemangi ni manemus fa Eterno.

D. ¿Maguan é Dios é biney meliagach?

F. É Chitemangi, ya ri meliagach niba
dequen co gubin é meliagach, quemu-
lung gubini salapen é Jesucristo suon
gad ni rin, co biney é meliagach mab

y tainḡag Anzeles nu zarami, arrafan ni napan ni gad ramoy co misa, magad tafenay nag ni gadbay ú fecig é Angeles, ma dagaci fecig é guirdi, arrafan ni gad era parnigad bemotoil ni quen zab gulinguey ni quenta madag ni uod é pimilingay ucherren é pilung.

D. ¿Mon é motochiel ni rungag é Misa; ¿mini que mil fan nḡay?

F. Uringin é Cristiano ni queb laman.

D. ¿Uerregon y rungay?

F. Irrapar ú masangalen é misa nḡe ni motoil nḡe ni tafenay nag demetrue abanen ni fel co Dios, ara unni meibil ni quen an ani.

D. ¿An ni demit co magaon ni riul, ara detay an nḡay, ara que ria nḡag é Misa derrungag, ¿Uerregon denen roc?

F. Bubuchia.

D. ¿Nḡe maguidengay nḡe ru ni mon nḡe maguid confesar nḡe comulgar mini é quemil fan nḡag?

F. Tan é denen ni ubuchia, uriḡgin é Cristiano ni go'ueb lanian.

D. ¿Pi ni que confesar nḡe comulgar ni quireb, go carmai logad?

F. Darma'ued nḡa banꝝ cu que par ra reb mo loguru é denen ni ubuchia.

D. ¿Ranꝝem bé ma dari é confesor ¿mang é ra rin?

- F. Mecal n̄gan co gubin é denen roc me mag n̄ga ni n̄ge confesar.
- D. ¿N̄ge adolip ni mon n̄ge maguid, co ayunar, ¿mini é quemil fan n̄gad?
- F. Pi ni que man é ruli n̄ge tareb é dú.
- D. ¿Uerrogon n̄i n̄gan ayunar?
- F. Dabinicay é p̄agan ni quesieg Iglesia, é ra cay tabeyay ni misiú.
- D. ¿Macaceadabul ¿rayog ni cay bochi nen?
- F. É, Chitemāngi, rayog ni bochu loguru fa adolip lamad.
- D. ¿Ma nep?
- F. A rayog ni racay bochi colación ni uod e annibay falan roc me manḡe bemarkar nii n̄fiz co confesor.
- D. ¿Pi ni demit co magaon ni riul ma de ayunar, ¿Uerrogon denen roc?
- F. Bubuchia.
- D. ¿Tiney motochiel ni danir cay ufin ro ran ni ayuno n̄ge dabin azucuy é ufin n̄ge nig ubeay ó dumunumum ¿y mini é mil fan n̄ga?
- F. Uringin é pi ni queb lanian.
- D. ¿Pinidarfolgad, uerrogon denen rorad?
- F. Bubuchia, uringin é yay ni racay ú reb erran erurungun é yay é denen ri.

M. MOGUINED PI SOGO FAL CU MISERICORDIA.

Pisogofal co misericordia ergag n̄ge aningeg; medilip espirituales, n̄ge medilip co dao.

Fapi espirituales e tiney.

- 1.a N̄ge nifil n̄gag é tini denan.
- 2.a N̄ge ni gad co uo an ditib.
- 3.a N̄ge ni ilueg an delib.
- 4.a N̄ge nag uni é maꝛarnag.
- 5.a N̄ge ni pi é gaan co anni que buch buch an.
- 6.a N̄ge ni fil anni n̄ge meyou co anni delib an.
- 7.a N̄ge uinig co Dios é tini cofas n̄ge uni quem.

Co dao é tiney.

- 1.a N̄ge ni finꝓichi é lili.
- 2.a N̄ge ni pi gagan co anni querriqui.
- 3.a N̄ge ni pi gorbot co anni queb gorbot n̄gag.
- 4.a N̄ge ni buyul n̄gag anni que sib.
- 5.a N̄ga non n̄ga mad é anidari mad roc.
- 6.a N̄gem ayueg é guirdi nu melecac.
- 7.a N̄ge ni queyag é yam.

- D. ¿Mang é fan é tiney sogofal ni fici-
n̄garad co misericordia?
- F. Ya erre nen n̄ge kadafalaquined ua-
zan bé co urin̄gin é mit é gafugó rorad.
- D. ¿Que mil fan n̄godad é tiney sogofal
co misericordia?
- F. E Chiteman̄gi, n̄ge ra bucuniay da-
bini sogofal meer quenguin é denen ni
ubuchia.

YANG NI ANINGEG N̄GAY

N̄GINI TOMILANG É PI SACRAMENTOS CING N̄GE
ZAP N̄GAY.

*Cadagüied enen ni ri quiri mich, uuni,
n̄ge meibil n̄gesogofali; dan daguied ro-
gon ni gumed manang ni mang é cingí
ri zap n̄gomed array urielen.*

- D. ¿Mang é Sacramentos?
- F. Boguilul ni machalabog nibmit é rur
ú yunupen Jesucristo nib é map ni ran
ni falay n̄ge gracia ni fini faseg yaadad
co lini ni denen ya n̄ge ni dor boch
n̄ge ni tufieg n̄ga sedad biliguitay.
- D. ¿Yn é Sacramentos ni bay?
- F. Medilip.
- D. ¿Mog n̄gog; tiningan?
- F. Fapi Sacramentos co Santa Chiteningi

Iglesia é medilip: elal ni mon é touo ni era rin ara baga ra ni ñgay ya ra si é tiney, ara ra pag nib fequiaz ma dabiog ni ian ñga zarami magal ni lo-guru é lanian.

- 1.0 Bautismo
- 2.0 Confirmación.
- 3.0 Penitencia.
- 4.0 Comuni6n.
- 5.0 Extramaunci6n.
- 6.0 Folakan.
- 7.0 Mabogol.

D. ¿Mini ñgo ñgeli é tiney Sacramentos?

F. Suon gad Jesucristo.

D. ¿Mang tapaguin ni faleg Jesucristo ni go medilip Sacramentos?

F. Bumon ú lapaguin an, machene, ñgon-geli ni medilip, ya guirdi é ñgongolen yaan ñge dao y salapen yaal é beyan susun é dao: mon é guerguel, maguid eilel ñge queliñgi, adolip uod é ni rauar meb é lili aningeg ñge ni fec banen ni yeror ni fane ñge dab nilili, elal ni napan ni ratau ñgalan yam ni mem enel dagaci fac é ir fac é bé, ñge medilip ñge si mazmit ñgu ni sunumeguey. Arragon salapen yaal. 1.0 ni guerguel nag é Iglesia espiritualmente co bautismo. 2.0 me ni eilel ñgeb ñgeliñgi co Confirmaci6n 3.0 meb é lili ni denen

me ni fas co Penitencia. 4.o ñge ni manag é ria co Comuni3n daor é izum lic é lili. 5.o mapar é malagar co lili me n' chueg co Extremaunci3n, 6.o ñge nog uo cu bé co ñge pouo co pig co folacan. 7.o fané ñgen si mazmit ñge dian ú muchu gubil ñgen dum é mabogol.

D. ¿Yn é mit é Sacramentos ni bay?

F. Logurú co yafas ñge yam.

D. ¿Galniñgan co yam?

F. Bautismo ñge Penitencia.

D. ¿Mang é fan Bautismo ñge Penitencia n' Sacramento co yam?

F. Ya ñgongeli fan é yaal nibe mem co denen.

D. ¿Tiniñgan Sacramentos co yefas?

F. Confirmaci3n Comuni3n, Extremaunci3n, Folakan ñge Mabogol.

D. ¿Mang é fan ni ficiñgan Sacramentos co yafas?

F. Ya ñgongeli ni fan é yaal ni ñgeyfas co gracia.

D. ¿Mang é gracia?

F. Basegfol, ara reb abanen, ara don cu Dios ñgada rined magad mag é fac é Dios ñge ñgepar ñga padad yu zarami.

D. ¿Mang ficiñgan é biney gracia?

F. Santificante.

D. ¿Curramoy boch ub mit y gracia co tiney?

F. É Chitemañgi, cu ra moy boch ni ficingarad camamoy ara gozouonuon, ara zag uni, ya ra si é tiney ma dabiog gad y tuñgi, abanen, ma dabiog nu databab gad ñgay me may, dari y feg gadad ñga zarami.

D. ¿Tiniñgan é tiney?

F. Mit é dunub que pi é Dios ñgodad, ñga daguilogad co quireb, ñga da faleguined nib fel susun é gayoyou ara fel uocon ara zum, duguch é yam mitetomilang ni magab é Dios laniandad, ñge dogol nib carring é Dios laniandad ni ñgada faleguined é fel.

D. ¿Mang é virtudes ni pi Sacramentos nib mag co gracia?

F. Adolip, rib maquen, teologales ñge divinas.

D. ¿Tiniñgan?

F. Fé, Caay ñge Caridad.

D. ¿Mang é Fé?

F. Mich uni, anen di daordagüied, ya berzag nag é Dios.

D. ¿Mang é Caay?

F. Caning tafen é felaal ni ñge pi é Dios bochan é gracia roc ñge sogofali rodad ni fel.

D. ¿Mang é Caridad?

F. Rungui é Dios nib é dequen co gubin abanen, ñge rabé susun é gadad gad

adag ni ñgerrined ñgodad uod ni ñgadar-
rined ñgorad.

Bautismo

D. ¿Mang é Sacramento cu Bautismo?

F. Reb é Sacramento bochan é biney ni guergel nag dad espiritualmente, ñge ñga-dapparred ni cada mangad fá é Dios ñge Iglesia roc.

D. ¿Yn é mit é Bautismo ni bay?

F. Adolip reb bautismo co dogol ni napan b'pilel ni quedogol ni ñge zap ñgag é bautismo, nib que calgan ni riul co denen roc ñge queruñgüi é Dios nib de- quen co gubin abanen. Maguid, nificin- gan co r'cha, anapan ni razap martirio ni bochan é maluag nag é motochielen é Dios Uriel, bautismo co ran, ir é rib riul é Sacramento, ñge map co guini ñga chu gad ri ñgalang é Iglesia, co Cristo, ñge ñgarfaleguined marrafungen ri.

D. ¿Ñge mangmang ni ñgongeli Sacra-
mento co Bautismo?

F. Ñge mang inag denen original ara yur é denen nidemetruc ni bay co anni que bautizar nag.

D. ¿Mang é denen ni original?

F. Binen é denen ni defequed na pan ni guerguel nagdad, que gat-libicir erzapeg ñgodad.

D. Napan rabay gofarriḡuin, me, ḡmini rayog bautizar?

F. Demetruc pimohon ara pin ni queb lanian.

D. ḡUerrogon ni ra dum?

F. Rapog é ran ara day n̄ga dequen é lo-luguen è guirdi n̄ge beyog nib mag uan co bautizar: *Ygag gu bautizar neguem ficingan Chitemanḡi. Fac n̄ge Espiritu Santo.*

Confirmación

D. ḡMang é Sacramento co Confirmación?

F. Tareb é Sacramento ni queguel nagdad co fé, n̄ge que pi Espiritu Santo n̄ge gubin é yol roc n̄godad.

D. ḡN̄ge mangmang é Sacramento co Confirmación?

F. N̄ge mang guel nagdad n̄ge ni muduguil co fé ni cadafequed ú bautismo.

D. ḡAnni queb lanian ni quezap é biney Sacramento n̄gac ni bay denen roc ni ubuchia; cu denen?

F. E. Chitemanḡi, que ri ubuchia.

D. Ma ḡmang é ya rafaleg n̄gesiun denen?

F. N̄ge ni lebugui co reb Confesion ni fel.

Penitencia.

D. ḡMang é Sacramento co Penitencia?

F. Tareb é Sacramento ni fani inag ma-

chan é denen ni ma rin ni bainen gad ni que ni bautizar.

D. ¿Mang é denen é tiney?

F. Tin ubuchia n̄ge tin edor boch ara venial.

D. ¿Mang é denen ni ubuchia?

F. A nog, rin, lem, dogol, arachogou nag banen ni bagá ni togopulu co motochiel co Dios.

D. ¿Mang é fan ficingan é ubuchia?

F. Ya ra li n̄gem yaan é an ni que rin.

D. ¿Mini é bay roc go'arranguin é Sacramento co Penitencia?

F. Anni que denen ni bainen ni que bautismo.

D. ¿Arre ri bay gofarraguin?

F. A cabay, susun é bautismo co an de-bautismo.

D. ¿Dain é irre razap Sacramento co Penitencia?

F. Napan ni gad ra confesar ni fel n̄ge ra n'tay n'quen dad é absolución.

D. ¿Yn abanen ni gofarraguin b' é fel confesion?

F. Elal.

D. ¿Tiningan?

F. Salemlem, Amizan, N̄ge faleg uan ni n̄ge muding Confesi n, n̄ge litaban.

Salemlem.

- D. ¿Mang é salemlem?
F. N̄ge not ani n̄geb u ran uringin é denen n̄rin.
D. ¿Mang é ye ra rin ni ere fane que not an?
F. Guen ning co Dios omilang ni fané n̄genang gubin é denen n̄ge gracia ni fan é que ni cal n̄ga ni n̄gay.
D. ¿Uerregon ni ci g é rin men salemlem?
F. N̄ge derrau ani co motochiel co Dios, n̄ge Santa Chiteniñgi Iglesia. n̄ge pigpig roc, n̄gen̄gentay anni co guini bay ri é denen n̄ge in é yay.
D. ¿Bonu napan ni er ra salemlem?
F. Dagaci tareb napan ni gubi, anni que confesar ni pire yay er anni fel pumon é rayog ni papay: me anni que confesar ni tamazaz yay ara biquereb pumon, er an ni benarguin: susun é le ni yugüi belucunag ere an ni papay, ma le ni tamazas yay ere anni momá.
D. ¿Uerregon ni ma derrau é lem?
F. Susun abanen ni que maz yney n̄gay.

Amizán.

- D. ¿Mang é amizán?
F. Reb é buchbuchan ni queming ani ni

gabi é Dios n̄gen ne mag an co confesar
mega muding me lebugui penitencia.

D. ¿Yn é mit é amizan ni bay?

F. Logurú.

D. ¿Gal niñgan?

F. Contrición n̄ge atrición.

D. ¿Mang é amiz co Contrición?

F. Ret é buc buchán ni queming ani ni
yabi é Dios bochan ir, ni querri mus
l'loan n̄ge faleg uan ni n̄ge mudiñgan̄ge
confesar me lebugui penitencia.

D. ¿Mang é amiz co Atrición?

F. Reb buchbuchán ni queming ani ni
yabi é Dios ni bochan é rus ni quemul
ú tafén é feleab, ara bay cerbeguey n̄ga
infierno, ara bochan é bocan usun e
denen, ma n̄ge faleg uan ni n̄ge confe-
sar, muding me lebugui penitencia.

D. ¿Biningan é fel?

F. Co Contrición.

D. ¿Mang é fan?

F. Ya contrición ma sum ni uorring co
betiz ma atrición co murrus.

D. ¿Mang é bicil co Contrición n̄ge a-
trición?

F. A Contrición é comor. daor é confesar
ma ra nag machán é denen me ya par
ni carpach co Dios: ma atrición ra
bangan é confesión me dabinag machán

è denen, ñge dari anen n' ra rin me ni pach co Dios.

D. ¿Fani è ra confesar ni fel ¿me cayog amiz an co atrición, ara gofarriguin amiz co contrición?

F. Cayog amizan co atrición, me chene, ere ri fel amiz co contrición, yara güi rayog ñgeun co confesión.

D. ¿Dain è cing è ri cocalñgan?

F. Comon ni ra daor en tay absolución ñga dequen è penitente.

Ñge faleguan ni ñge muding.

D. ¿Mang ñge faleguan ni ñge muding?

F. Nñen chichieg ñge ni muyuluy dabi ni sul co denen, madeyabi è Dios biid.

D. ¿Yn abanen ni gofarraguin è ñge faleguan?

F. Adolip.

D. ¿Tiningan?

F. Puló Nñe madá ñga dequen è biid ñge Tinouey.

D. ¿Bau è fan yog nú Puló?

F. Ya cing ni cof co gubin è denen.

D. ¿Bau è fan yog, Nñe madá ñga dequen è biid?

F. Ya cing ñge tau co ñgial ni yaram.

D. ¿Bau è fan ni yog ni Tinouey?

F. Ya cing ñge muduguil ñge metruc

lanian ni que ni gulaf co ñgini puf rogon ri è ria co denen.

Confesión.

- D. ¿Mang è Confesión?
- F. Ñge ni curruf è cin co uringin è denen fan è ñge zap absolución ñgay.
- D. ¿Mang è denen ni ya ma confesar nag?
- F. Uringin è denen ni ra salemlem meb ú ran.
- D. ¿Ani que pag reb de-en ni ubuchia n'deyog, ara de salemlem, fetiuan ni tatamara, yring ni fel confesión?
- F. Dañgay, Chitemañgi. querin reb è denen ni ubuchia co sacrilegio.
- D. ¿Uerregon cing é ni confesar nag è denen?
- F. Yerra ni mungüi neguey ñge terrigui-guil vog tin riul ni ere riul. tin marual uod è maruar ni uod ni bay uan ñge ni fitueg ni riul uringin anem ni befiz è confesor.
- D. Ma anni d'ib u ran ñga uringin è denen è roc ¿Uerregon ra confesar?
- F. Cayog ni ñgeyogniin, arabor boch, ara bilich boch, ara tin nib m chamroc niyapul, ara yu semana, ara yu ran.
- D. ¿Me fini ramu co confesión me ib reb denen ni ubuchia ñgan, ¿mang cing è ri dum?

- F. Fanra deogug me qui confesar' common daore comulgar.
- D. Ma biney é denen ni quemalauan ni dagaci fanefulu, ¿que maz?
- F. Racalriñgan ni puló me maz, meche-ne, mil fan n̄gay ni n̄ge confesar.
- D. ¿Mang é denen ni dor boch fa venial?
- F. Reb i uoer ni ian co denen ni ubuchia.
- D. Mang è fan ni ficingan deneu ni edor boch.
- F. Ya mom ni un è guirde n̄gay ma mom ichu machan.
- D. ¿Bochan in abanen ni machueg machan?
- F. Amereb.
- D. ¿Tiningan?
- F. 1.a bochan è run̄gag è misa; 2.a bochan è comulgar; 3.a bochan é non è confesión general 4.a bochan è bendición episcopal; 5.a bochan è ran bendita; 6.a bochan è pan bendito, faquenon n̄gay; 7.a bochan è n̄ga nog Chitemaṅgi madgur; 8.a bochan è rungag gayoyou; 9.a bochan è n̄gentugüi è pemon ni bening è uenig co Dios.
- D. ¿Mang é fan comoned bug n̄gay ¿ni n̄gen ning è uenig co Dios?
- F. Fanè n̄gendag ni merriog niñge maz è denen ni chic ni bochan è tiney abanen cing è ri moy rodad è amiz an

sobrenatural ñgay.

D. ¿Que mil fan ñgad y confesar nag è denen ni chic?

F. Fel ñge bagá gomeiñgin ma de mi fan ñgo dad.

Litaban.

D. ¿Mang è litaban?

F. Ñge mag ani ñgay ñge meilo nag è penitencia ni que pi è confesor.

D. ¿Uerregon è denen co ani demeilo nag penitencia, ara ani beyon yon ni bonu urriquin?

F. Ra penitencia nigá ma rib ubuchia.

D. ¿Yn è mit è penitencia bay?

F. Loguru.

D. ¿Gal niñgan?

F. Falay ñge litaban.

D. ¿Mang è penitencia ni falay?

F. Bin è ma tay è confesor co penitente fane moding co cibiñgi.

D. ¿Mang è penitencia ni litaban?

F. Bin è matay è confesor co penitente fane ilitaban è denen ni que ni confesar nag.

D. ¿Dain è meilo è penitencia?

F. Napan rayog è confesor.

D. ¿Fan ra deyog confesor, ere ñgial?

F. Dabi pag anapan.

- D. ¿Fani gaar ra par ñga nan̄gin è confesor ¿mogodii?
- F. Mugu santiguar, mugog è Guib tadenen mugu par ni cogu sulun̄gú.
- D. ¿Fan ra pi è confesor absolució ñgoin mogodii?
- F. Mugutar meyungeb, gog suon gad Jesucristo, me dab gutulang fin ra pi confesor absolució ñgog.
- D. ¿Fini ra taboch ni confesar me, mogodii?
- F. Mug guilaf ñga ban ñge guzab gubing ñgag, gurogobug, gumagar co Dios ya ñge zang è denen rog ñge guming gozouonun n'dabu cu gusul co denen.
- D. ¿Napan ra confesar benib fel ¿que litaban ni gubin è denen roc?
- F. Dañgay Chitemañgi, ya Sacramento co penitencia è razan è buch è pemon ñge amiz nu infierno, ma rale maz ni urin̄gin è yay amiz nu Purgatorio.
- D. ¿Uerregon ni zang è amiz nu Purgatorio ney ni que yab fas?
- F. Ngen zang co sogofal ñge lebug ñge indulgencias.
- D. ¿Tiniñgan è sogofal ñge lebug?
- F. Nge necad ani, ayunos chazauli, meibil ñge urin̄gin è mit sogofal ni fel.
- D. ¿Mang indulgencias?
- F. Reb mazang amiz ni bochu napan

eudenen ni que pi é Temerong nu Iglesia bochan é gadiguen Jesucristo, Maria Santísima ñge pi Santos.

D. ¿Yn é mit é indulgencias ni bay?

F. Loguru.

D. ¿Galningan?

F. Madueg lou tingin ñge Chu. boch.

D. ¿Mang indulgencia ni ma chueg lou tingin?

F. Reb ni mazang amiz ni urrun napan.

D. ¿Mang é indulgencia ni chu-boch?

F. Reb ni mazang amiz ni bugurriu.

D. ¿Mang ya ra rin ni bamag uni mintao co indulgencias?

F. Yerrapach co Dios men rin uringin ni yog ani ra pi é indulgencias.

D. ¿Ra riin é indulgencias ma rayog ni pi co yaal nu Purgatorio?

F. E Chitemangi.

Comunion.

D. Mang é fan é biney Sacramento ni ficingan Comunion?

F. Ya ne pez ñga laban uringin é Cristiano n'loan ni goyad ñge Jesucristo lolugorad.

D. ¿Mang é Comunion?

F. Reb y gan espiritual ni ñge chuguli ge ye ñge pi yafas ni manemus fa eterna.

- D. ¿Mang é pi ñgodad è tenirè gagan?
- F. Yir Jesucristo Dios ñge pimohon ni ni puló yang.
- D. Uerregon ¿ni fa fon?
- F. Riir nib matagol.
- D. Me ¿ú Sacramecto daqui matagol ni pan ñge vino?
- F. Dañgay Chitemañgi, cabay ni goir, bon reen ñge lamén.
- D. ¿Mang è rin macab matagol ni pan ñge vino?
- F. Queringal ni dao ñge r'chaen Jesucristo.
- D. ¿Añgin è mang era faleg ni arragon?
- F. Añgin é Dios ni que pico Sacerdote.
- D. ¿Mang é bay co hostia consagrada?
- F. Daonñin ñge r'chaen, yaal ñge divinidad co Suon gad Jesucristo.
- D. ¿Ma co Caliz?
- F. R'chaen ñge daonñan, yaan ñge divinidad cu Suon gad Jesucristo.
- D. Jesucristo ¿bay roc yaan ñge dao niuot gadad?
- F. E Chitemañgi cabay ya Dios ñge pimohon.
- D. ¿Arre ri bay yaan ñge daonñin, ma rayog ni gad ragüi ú hostia?
- F. Dañgay, Chitemañgi, ya bay milagrosamente: uod ayal ni ling co maneleng ni ratan ñga piluon, magad manang ni bay ri ni yug manñe dadagüied: ar-

ragon ni gad manang, ni bay Jesucristo ú Santísimo Sacramento cu Altar fecig cu miraan è hostia ni yug mañge dadagüed.

D. ¿Dao è Jesucristo, bay ni ñgañgin è hostia, ñge demetruc ochian?

F. E Chitemañgi bay dao è Jesucristo ni gañgin ú gañgin è hostia ñge demetruc ochian uod yaadad ni bay ú gubiniang y daoey ni demetrug ochan y daoeg arragon ni bay Jesucristo ú gubinian è hostia ni demetrug ochian.

D. Fan ra ni zebzab è hostiama ¿que maz dao Jesucristo?

F. Dañgay, Chitemañgi, dabimazmaz: uod è cirie ni fan rapil me dabimazmaz fog ri ni quey beguisy fog ri gugubinian: arragon Jesucristo co gubiniyang è hostia cabay ni gamun ri.

D. ¿Ramay dao Jesucristo Suon gad ni napan niya racay ni boor?

F. Dañgay, Chitemañgi ri dabi mayniyug y ra nicay ni boor: uod è magal ni yug ra ni abueg ni boor ni boor magal ri dabi may me dabimazmaz.

D. ¿Co hostia consagrada ni bay yaan Cristo ri, ñge r' chaen ñge divinidad, ma Caliz ni bay r' chaen ¿cubay dao ri?

F. E Chitemañgi, bay ni ri pez ñga laban ñginibay dao ri, ma cuer y ñgibay r' chaen, yaan ñge divinidad ñge ñgi-

nibay r' chaen ri, macuer in̄gi bay dao, yaan n̄ge divinidad.

D. ¿Unumin̄gin napan ni ma par Cristo Suon gad hostia Consagrada?

F. Numin̄gin napan ni daore gumiz.

D. ¿Napan rab Cristo Suon gad co hostia ma que mag guil ú zarami?

F. Dangay, Chitemāngi, dabi pag lon; uod lungüi ni bebag ú lan̄gey ni dabichu n̄goron̄gorey é nen ni benon, ma betau n̄ga laniil é pi ni berun̄gag: arragon Cristo Suon gad denag guil ú zarami me meb co hostia.

D. ¿Riir dao Cristo ni bay co urin̄gin è hostias consagradas co can̄gin é faileng?

F. E Chitemāngi riir me merrebeguil n̄ga sab pan: uod yaad ú tareb, mabay ni y daoey gamun ú rin̄gin y marrafungen daoey, magamun ni bay ú loluguey, magamun ni bay ú ey, n̄ge demetrug ochian ni ni fazfazan: arragon Cristo Suon gad ni bay courin̄gin hostias consagradas ni gan̄gin é faileng.

D. ¿Uerregon n' rayog ni par dao Jesu-cristo ni bagá, co tareb hostia n' ri bachig n̄ge demetrug ochian ni fazfazan?

F. A gosogoson é Dios, ni gubin ma rayog roc, müs ú reb é Camello raal ú muguf co up é mad: auchen è guirdi é bachichig ma magüi reb naun ni бага,

ara, reb eburey ni gamun: reb é cirig ni bachichig magui daon̄gin é guirdi ni baga nigamun: arragon dao é Cristo Suon gad bay fecig é hostia ni bachichig n̄ge demetruc ochan ni fazfazan.

D. ¿An ra cay é hostia ni bachichig razap n̄gap uriñgin é gracia ni uod é ani que cay hostia n̄iga?

F. E Chitemañgi tareb arragon yad uriñgin ni carqued ni gamun dao Jesucristo Suon gad.

D. ¿Yn abanen ni gofarraguin é comulgar ni fel?

F. Adolip.

D. ¿Mang é reb?

F. Confesar nag uriñgin é denen ni n̄gan pach co Dios.

D. ¿Mang é maguidengay?

F. Locunanep ni mus ú michin banen ni ri dabi nip n̄gay.

D. ¿Mang é uriel?

F. Yarrom ani co nen ni n̄gan ri ya biney Sacramento dabini pi co alili n̄ge betir.

D. ¿Mang é ra lem nagued cafaran ni daor ni comulgar?

F. N̄gadalem nagued ni mini é queb, co mini, uerregon ni queb, n̄ge manguan ni queb.

D. ¿Mang é fan ni n̄gongili é biney Sacramento?

F. Frne lior nagdad n̄ge rir nagdad.

D. ¿Mang gad rafaleg tomurrene co-
munióñ?

F. N̄ga da magar gad co Dios n̄ge n̄ga-
daog negued gadad n̄gay.

Extremauncióñ.

D. ¿Mang è Sacramento co Extremaun-
cióñ?

F. Reb Sacramento ni n̄goñgeli Jesucristo
ni fan é mocha yaal n̄ge dao co lili ni
quechugur é ria co yam.

D. ¿N̄ge mangmang Sacramenfo co Ex-
tremauncióñ?

F. Fané adolip abanen.

D. ¿Mang é reb?

F. Fané n̄genchueg aban n̄ge malagaren
è quireb dequen ni cobiid.

D. ¿Mang é maguidengay?

F. Fan é guel nag an é yaal ni togopulu
co monian ni being n̄gani.

D. ¿Mang é uriel?

F. Fanè pi safelfel rogon co dao co anifel
n̄gay.

D. ¿Que mil fan rad n̄go rad é pi Cris-
tiano ni queb an ara lili ni quechu-
gurin ni razap n̄gorad é biney Sacra-
mento?

F. E, Chitemañgi, pi ni denen ubuchia

mañga rayog ma dabizap, ara razap ma cu denen ni ubuchia.

- D. ¿Man é ra rin é ani bay roc denen ni ubuchia, me zapnag ni fel?
- F. Ra confesar ni co mon, ara magá da biog me calñgan.

Folakan.

- D. ¿Mang é Sacramento co folakan?
- F. Reb Sacramento ni ñgongeli Jesucristo ni ñgentay tomolog fa machemach ñga Tozozup.
- D. Mang; pi Temerong tomolog co Dios ñge Tozozup roc?
- F. E Chitemañgi.
- D. ¿Mang rogon fan Sacramento ni folakan?
- F. Ñge pi quel fa virtud ñge gracia co Temerong ñge tomolog co Tozozup roc ni ñge mang é faleg mama rad.
- D. ¿Pi Temerong co Tozuzup ñge tomolog gad raming ñgorad?
- F. E. Chitemañgi.

Mabogol.

- D. ¿Mang é Sacramento ni Mabogol?
- F. Reb Sacramento ni ñgongeli Jesucristo ni ñge mang santificar é pez co mabogol.

- D. ¿N̄ge mangmang é Sacramento co mabogol?
- F. N̄ge mang mag é pa n̄ge pi gracia co pi ni mabogol ni n̄ga ni par ni yab gapas n̄ge dunumi é bitis ni facay ú zarami,
- D. ¿Napan ni ra mabogol ma quemil fan n̄goy ni ra par co gracia co Dios?
- F. E Chiteman̄gi, meanizap nag Sacramento, me bay den ni ubuchia roc, maquemun dequen reb.
- D. ¿Ma anni bay denen ¿mang é ra faleg?
- F. Ra confesar.

Kenguin é denen é medilip.

- 1.0 Ufancin.—2.0 Chogou.—3.0 Daol.
4.0—Uochagchag.—5.0 Madabul. 6.0 Dongol
n̄ge—7.0 Gamed.
- D. ¿Mang é fan ni mog ni ken̄gin é denen é medilip é ney?
- F. Ya ir é tiney loluguen, ara ken̄gin ara liquinguin é gubin é denen, yeir é n̄ginibi sum ri, ya dabiog ni lun̄gi denen ni ubuchia, ya pire yay é tini ni dor boch, fa venial.
- D. ¿Dain é denen ni ubuchia?
- F. Ý din ra ubuchia ni quetopulu co cha-
zaol co Dios n̄ge guirdi.
- D. ¿Dain é togopulú co chazouol?

F. Ydin ra danifanay fen é Dios ara Yglesia fa Tozozup ú banen bagá.

D. ¿Mang é ufancin?

F. Reb zogolong ni adag ni n̄ge fel é roc.

D. ¿Mang é chogou?

F. Reb zogolong co gapiteg.

D. ¿Mang é daol?

F. Reb zogolong ni maquequey.

D. ¿Mang é uochagchag?

F. Reb zogolong ni galasu.

D. ¿Mang é madabul?

F. Reb è zogolong co demunumun n̄ge anen ni n̄ge unum.

D. ¿Mang é dogol?

F. Reb auan cubé ni que feloazan.

D. ¿Mang é gamed?

F. Gagueyen nag é fel.

Togopulu co medilip ney é dilib bay ni medilip é ilu fa virtudes.

Togopulu co Ufancin é Mungui lanian.

Togopulu co Chogou é Gol.

Togopulu co Daol e Sochumen.

Togopulu co Uochagchag é Gopas.

Togopulu co Madabul è Achig liguid.

Togopulu co Dogol é Chazauol.

Togopulu co Gamed é Patag.

*Pitogor co yaal nigad ra guilaf ri yad
adolip.*

1.0 Udunop.

2.0 Monian.

3.0 Ufin.

D. ¿Mang è Udunop?

F. Guirdi ni idibochey lanian rad bo-
chogou co me mechaf nge bu fancin.

D. ¿Mini è monian?

F. Tareb è angel nibalean togor co Dios
nge baogodolen ngodad co felaab ni fe-
loazan ú zarami.

D. ¿Mang è ufin?

F. Daongi dad ni golon co fel me que-
lumit an co quireb.

D. ¿Uerregon è guilaf nga ni mil ri
udunop?

F. Ngen sieg nag ufan cin nge gaguieg roc.

D. ¿Uerregon è guilaf nga ni mil co
monian?

F. A meibil nge munguian.

D. ¿Uerregon è guilaf nga ni mil co ufin?

F. Nga ni guilaf ngen chuchieg nge ni
cad ani nge ayunos: biney è togor è
ri bagá ya dabiog rodad ypag ma rapag
udunop nge monian.

Fapi virtudes teologales é dilip

Mon, Fé.

Maguid, Caay.

Uriel Chazauol.

D. ¿Mang é gad ra rin ni fan é n̄ge dabi au é tiney virtudes?

F. N̄gen rezar ni n̄gen tay n̄ge pir yay fare Credo, fare Chiteman̄gi mad gur, mib mag uni n̄ge suon gad Jesucristo uod ni cing rin Cristiano.

Pi virtudes Cardinales é aningeg.

Mon Gonop.

Maguid Ilúu.

Adolip Guelfen.

Aningeg Achig fen.

D. ¿Mang é fan ni ficiñgan è tiney virtudes, Cardinales?

F. Ya goo gañgin bog è virtudes

D. ¿Mang é gonop?

F. Reb é virtud ni n̄ge fil n̄godad ifaleg ni fel.

D. ¿Mang é Ilúu?

F. Reb virtud ni quelumel aningeg pi ni ra bi ma ti roc.

D. ¿Mang é guelfen?

F. Reb é virtud ni queguel n̄g andad yeadani co ming an.

- D. ¿Mang é acbig fen?
F. Reb é virtud queguel nag andad ni ñge ni guilaf co mochololni quireb.

Pizami ni daoey é elal.

Mon Gúi ñga ouchey.
Maguid, Runġag ñga teli.
Adolip, Lamlami ñga lanġey
Aniñgeg, Frai ñga pezunġi.
Elal, Maz ñga pey.

- D. ¿Ñge mangmang ni pi Dios ñgo dad é zami ñge bog marrafunġen daoey?
F. Ya ñge mang urinġin magad faleg rogon ñgay.

Pi potencias co yaal é dilip.

Tafenay.
Gotorrom.
Lanini.

- D. ¿Ñge mangmang ni pi Dios tafenag ñgodad?
F. Nġeb uran ñgodad gazauonuom roc.
D. ¿Ñge mangmang ni pi Dios gotorrom ñgodad?
F. Nġe mang ñġadananged ni suon gad ñġuudlem nag gueg.
D. ¿Ñge mangmang ni pi laniandad?

- F. N̄ge mang n̄gudurungied ni rir è rab
iloan n̄ge be ni bochan ir.
- D. ¿Mang yadad ni fen é tiney po-
tencias?
- F. Reb é kan ni rì dabim biid, ni su-
numi é Dios co dari n̄ga fon ni fil.

Pi dones cu Espiritu Santo é medilip.

- Mon, Don co Loan.
- Maguid, Don co Tirriguiguil an.
- Adolip, Don co Upyaun.
- Aniñgeg Don co Tarnan.
- Elal Don co Guelfen.
- Enel, Don co Piedad.
- Medilip, Don co Rus co Dios.
- D. ¿N̄ge mang é ma dum pi dones co Es-
píritu Santo?
- F. Ya n̄ge maz tabey ni papey n̄genefol
roc, n̄ge ni deg naganen ni quezagzag é
Dios.
- D. ¿Uerregon me maz tabedad co Don
co Loan?
- F. N̄geb nag banen n̄gandad ní n̄ga guilaf
co denen n̄gendeg nag é virtudes.
- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co
Tirriguiguil ani?
- F. N̄ge guilaf ani co teni quireb n̄ge banen
nu udunop, n̄ge yan ani ú tol é fel n̄ge
banen nuzarami.

- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co Upyaun?
- F. Nge ni yan ú tol é upyaun cubi me nip yaun be.
- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co Ternan?
- F. Nge fil ngodad ni nğada guilaf gad co upol nu udunop ni tadenen, mediguey banen ni maruar ni bochan é tin riul.
- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co Guelfen?
- F. Nge guel nagdad ya nge chuchiey co uringin é magauon ni bay ueen é virtud.
- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co piedad?
- F. Nge murmur andad nğan lior co Dios uod è Chitemanği ni gubi.
- D. ¿Uerregon ra maz tabedad co Don co Rus co Dios?
- F. Nge kan madagun nge quen fanecay é denen, ya bochan é yabiy é Dios Suon gad.

Piuamanğin co Espiritu Santo é ergag nge loguru.

Mon, chozoul.
Maguid, Gafas.
Adolip, Gaan.

Aningeg, Fel Lungun.

Elal, Fè.

Enel, Mochuch.

Medilip, Pagan.

Meruc, Cadani.

Mereb, Felan.

Ergag, Yelouan.

Ergag n̄ge tareb, Chugumiey.

Ergag n̄ge loguru, Sofalfal.

D. ¿Nang é fan ficingarad uamangin é Espiritn Santo?

F. Ya reb macan co virtudes, ya gosogon é Espiritu Santo.

D. ¿Mang é ere uamangin é chozouol?

F. Uorrenng co pi n' loan ni nga ra run̄gied é Dios.

D. ¿Mang é ere Gapaz?

F. Pi ni l' loan ni derdon an ni fas.

D. ¿Mang ere Gaan?

F. Pi ni loan ni queyugu sogonan ni dersinsin nga banen goir é felfelanrad n̄gag y Dios.

D. ¿Mang ere Fel lungun?

F. Fel an ni bay co pi n' loan ni magabal co guirdi.

D. ¿Mang ere Fè ni uod é uamangin?

F. Ba may iluy ni queyueg é pi n' loan é sin co Dios, ni rib mich uni urin̄gin anen ni ma zag nag ma derban nag é be.

- D. ¿Mang ere Mochuch?
F. Binem tachouol ni bay co pi n' loan ni que cadan co achogog ni quireb.
- D. ¿Mang ere pagan?
F. Chefan é pi n' loan ni que olac co Dios ma que pag é denen.
- D. ¿Mang ere cadani?
F. Magaua é pi n' loan n̄gan é Dios co gubin é uoguog.
- D. ¿Mang ere Felan?
F. Lanian é pi n' loan ni que ful achazongolen ni n̄ge rin é fel n̄gag bé.
- D. ¿Mangere Yelouan?
F. Pi n' loan ni cayug rogon anni ra ni gar nag.
- D. ¿Mang ere Chugumiey?
F. Pi n' loan ni que no pay ir ni dabi rin banen ni puolag.
- D. ¿Mang ere Sofalfal?
F. Galangan ni bay co pi n' loan nib é fanecay é maquequey ma beguilaf co urin̄gin puf rogon.

Pi Felaab é meruc.

Mon. Botafelaab é pi é gafugo an ya yad ra modoleg co pilun̄gen é zarami.

Maguid. Botafelaab é pi yelo uan ya bay ú parad é but.

Adolip. Botafelaab é pi ni queyor ya-yad ra felan.

Aningeg. Botafelaab, é pi ni quem co bilig ñge ñgerbot ú iluu yayad rafas.

Elal. Botafelaab é pi ni taprui, ya id beilueg è prui ñgorad.

Enel. Botafelaad, é pi machalabog an, yayad raguied é Dios.

Medilip. Botafelaab, é pi ni mochá dequen yayad raficingarad fac é Dios.

Merue. Botafelaal, é pi ni fanay ni cay ú iluu melieguen ya yad era mang banen rorad pilun̄gen é zarami.

D. ¿Mang é cundogned é chideri?

F. Fapi meruc é felaab.

D. ¿Mang é tiney è meruc y felaab?

F. Tini rib maquen gosogoson é virtudes cu Espiritu Santo.

D. ¿Pi mini ó gafugó an?

F. Pi ni daburad é gasin mechas ñge ufan cin ni yug mañga bilich.

D. ¿Pi mini é pi yelouan?

F. Pi ni dari elalan nir dari fazfazan é ñgerrur an.

D. ¿Uerregon ni ramoy ú parad é but?

F. Uod ni yad ra suied yad.

D. ¿Pi mini è pi ni queyor?

F. Pi ni que diguey é mocholol ni musco tini ilichlich.

D. ¿Pi mini ni quem co bilig ñgegorbot ú iluú?

F. Pi ni mafaleg banen n' beyan ri.

- D. ¿Pi mini é pi ni trapui?
F. Pi ni machazauli bè, ara machangar
nga be ni bochan é taorengun é Dios.
D. ¿Pi mini é pi machalabog an?
F. Pi mi macad an ni que pal an co-
delib.
D. ¿Pi mini é pi mochá dequen?
F. Pi nibaga pas ni ma mas nag é cin.
D. ¿Pi mini é pi ni fanenicay ú iluú
melinguen?
F. Pi ni muduguil cogubin y gu gaya-
ralang.
D. ¿Mang è fan ni ficingan é tiney é
felaab?
F. Ya yad felaab uroy ú but ni yad be-
eaay co yan nga zarami.

Pi Tomur.

- D. ¿Yn tomurren è guirdi?
F. Aningeg.
D. ¿Tiningan?
F. Yam, Pufcin, Infierno, ñge Tafem é
felaab, fa Gloria.
D. ¿Mang é fan é ficingan è tomurran é
guereli?
F. Ya ir é tin tomurdad nib mutruc.

Yam.

- D. ¿Yn é mit é yam ni bay?
F. Adolip.
D. ¿Tiniñgan?
F. Co dao, Yaal ñge Manemus.
D. ¿Mang é yam co dao?
F. Radar è yaam ñge dao.
D. ¿Mang é yaam co yaad?
F. Biney ni ra dum denen ni ubuchia me
li oyaal
D. ¿Mang é yam ni manemus?
F. Binó ta denen ñge par ú fecig é bili-
guitay ú infierno.

Pufcin.

- D. ¿Mang é pufcin?
F. Mug ñga penañgin é taues co Cristo,
ñga ni ñge zap ñgap metuoaz, arague-
chig co gotarrig.
D. ¿Yn é mit é pufcin ni bay?
F. Loguru.
D. ¿Calniñgan?
F. Tabé ñge Cubi.
D. ¿Mañgé pufcin cu tabe?
F. Pufcin ni marin Cristo Sour gad ni
napad ni rambé.
D. ¿Mang é pufcin ni gubi?

- F. Binem pufcin ni bay rin Cristo Suon
gad co gubi ú tomurren é faileng.
- D. Cobiney pufcin, bay pilieg Dios é cin
bumutruc ni yog ta be?
- F. Dangay Chitemaṅgi.
- D. ¿Arram, Mang é fan ni rin é biney
pufcin?
- F. Fané ṅge malieb co pi ni balean me
felam é pi ni laon.
- D. Co biney pufcin, ni gubi mu ¿goo cing
er damugad?
- F. E, Chitemaṅgi, gobi, ni gabi, mulup be.
- D. ¿Uerregon ni ra damug gad ú pufcin
nigubi?
- F. Rafas dao dad.
- D. Dao é pi ni bay 'ú tafen é felaad ni
imoy cacaron oroy udunop beserop, ara
malamit, ara barrabeṅgeg, ara magatugut
¿id rafas ni carrogorad?
- F. Dangay, Chi emañgi, id rafas mogo
que ri folonut.
- D. Pi balean, ¿uerrogolad niyad rafas?
- F. Bocan usurad niyad fogu ni fogu ni ri-
bocan yarad ṅge mologoz.
- D. ¿Bautapaguin ni piboloan é rifelonut,
ma bocan yaan é balean?
- E. Ya gracia buguiad, ma danen buguiad.
- D. Bay enim ni que nu mu co pufcin ni
gubi; ¿ma radum co pi ni t' loan?
- F. Yad rayan ṅga zarami, ni dao ṅge yaal.

- D. ¿Mang é radum co pi ni balean?
F. Papagrad ñga infierno, ni dao ñge yaal.

Infierno.

- D. ¿Mang é infierno?
F. Ba calabus ni rib candaüen ni busug co nifi, ñge mo nian, ya ñgarra bili-guitay gonopan è denen rorad pinim codenen ni ubuchia.

Tafen é felaab.

- D. ¿Mang é felaab nuzarami?
F. Cuil é fel ni ñgin beri é pisiloan ni cargüied ñgecarzum paef gad co Dios ni bay parad gubin é mit é fel, bañgan ni mazuc co michimichin ni quireb ni masan ni masan biid.
D. ¿Yn é mit é dotes co pi yaal ú zarami?
F. Adolip.
D. ¿Tiningan?
F. Yali, Bay ú pey é Dios ñge Zumpeef.
D. ¿Mang é buch ni Yali?
F. Quenigüi é Dios rib tomilang ya piluon é fé.
D. ¿Mang é buch ni Bay ú pey é Dios?
F. Buzum ñgarrú co fel ya piluon é caay.
D. ¿Mang é buch co zumpeef?

- F. Reb é zum ñga ru cofel ñge felfelani ni bay coyaal ni begüi é ni bay ú pay è Dios ni urrun ni piluon é gofel.
- D. ¿Pi dao co pi tomafelaab ramoy rorad bochi felaab fa gloria ú zarami?
- F. E, Chitemañgi, bagá ni bagá.
- D. ¿Mang rabuch co biney é fe aab?
- F. Co aniñgco dotes
- D. ¿Tiniñgan?
- F. Dernaab, Sutileza, Burdel ñge Tomilang
- D. ¿Mang é rabuch dote co Dernaab?
- F. Ya pi dao é pi tamafelaab dabi og ni yad ramiz.
- D. ¿Mang é rabuch dote co Sutileza?
- F. Ya pi dao é pi tomafelaab rayog yua-num ú bang ni deme demètruc ni ba man.
- D. ¿Mang é rabuch é dote co Burtel?
- F. Ya pi dao é pi tomafelaab rib mom y burrut ú tiguil iam ñga bang.
- D. ¿Mang é rabuc è dote co Tomilang?
- F. Ya pi dao é pi tomafelaab ra muluplup co yal.
- D. ¿Felaab co pi tomafelaab nu zarami, ¿rata reb rogorad ni yad uriñgin?
- F. Dangay, Chitemañgi, ra bé mabay gonopon é gofarrigroc.
- D. ¿Pinibay rorad nibilich é felaab, ¿radogol co pi ni bay rorad ni boor?
- F. Dangay, Chitemañgi, uod é betir ni gagun ñge fel mad roc, ni derdagol nag

é mad nibagá roc co bé, arragon é pi ni bay rorad ni bilich boch e felaab darar dogol gad co pi ni bay rorad ni boor.

La Confesión general.

Quib ta denen, ñgo confieso co Dios ni gubin ma rayog roc, co tomafelaad María ni uringín é ran me fal, co tomafelaad San Miguel Arcangel, ñge ñgag San Juan Bautista, ñge ñga rad Santos Apóstoles ñge San Pedro ñge San Pablo ñge ñgorad gubin é Santos, ñge ñgon Chitemag, cogudenen ni ga ni ubuchia cotafenanayrog, cin rog ñge gofarrig rog, ya fana gufalú, fanagufalú, bochan é fanagufalú niga. Array, ya güenig ñgag tomafelaad María ni uringín é ran nib fal, ñge ñgag tomafelaab San Miguel Arcangel, ñge ñgag San Juan Bautista, ñgrad Santos Apóstoles San Pedro ñge San Pablo, ñgorad gubin fapi Santos, ñge ñgom Chitemañgin é yaag ni muenig nagueg co Dios Suon gad Amen.

Acto de Contrición.

Suon gag Jesucristo, Dios ñge pimohon ni riul, ni Musnumieg ñge Comlebbuguieg, bochan é gur ñge bochan é cogurungüiem

ni yab dequen co gubin abanen, cocalganug
 ni cocalganug co puló gumircheg, que pig
 anug ni que tino ay ni dabucugufaleg é denen
 buid, ñgo confesar ñgu gufol co peni-
 tencia ni ñge medil nag ñgog ñge ñga-
 guilaf co ñgini puf rogon ra delib numri:
 couog nag ñgom, suog, y efas rog, go-
 farrig neğ magaga rog ni taban é denen-
 rog rib leg anug ñgom fanam loan go-
 zouonuon ni dabimos buid, bay muzang
 é denenroy ni bochan é gue diguen r'
 chaen dari piluon pasión ñge yam, ñge
 bay ni pi gracia ñgog ni fané moding
 negueg, ni fané gupar co parom, ñge ta-
 ueng gum. Amen.

Actos de Fé Esperança y Caridad.

Bemich unug y Dios ni Chitemañgi be-
 mich unug y Dios ni fac, bemich unug y
 Dios ni Espíritu Santo, bemich unug fare
 misterio co Santísima Trinidad, adolip é
 guirdi nib mak-ki me tareb é Dios ni
 goir n' riul Bemich unug fare misterio, ni
 Fac é Dios ni quemang pimohon ú in é María
 Santísima ni machalabog, bochan é goso-
 goson ñge gracia co Espíritu Santo. Be-
 mich unug fare misterio co Santísimo Sa-
 cramento co Altar. Bemich unug ni
 añgin é ceni mayop Sacerdote motogolen

é pan meñgal nag matogol ni dao Jesucristo Suon gad, ñgé motogolen é vino ñga r' chaen. Bemich unug é uriel uriñgin abanen ni mich uan ni que fil Santa Chiteniñgi Iglesia, Católica, Apostólica, Romana, ni biney é rib é mich uan nigulagad ni gupar ni cogufas ñge guran. Crub caning y Dios ni Chitemañgi, gub caning y Dios ni fac, gub caning y Dios ni Espiritu Santo, gub caning y Santísima Trinidad, gub caning y Suon gag Jesucristo ni ñge nag machan é denen rog, ñge chazaulieg ñga tafen é felaab bochan é piedad ñge misericordia roc ni rib mecez. Cogutaoreng nag y Dios ni Chitemañgi, cogutaoreng nag y Dios ni fac, cogutaoreng nag y Dios ni Espiritu Santo, cogutaoreng nag y Santísima Trinidad, cogutaoreng nag y Suon gag Jesucristo co puló gumirechg, co puló yaag, co puló potencias rog, co puló gueliñgig g' cogutaoreng nag María Santísima, ñge gubin é Angeles ñge Santos nu zarami. Cogutaoreng nag bé niuod rogog ñgé gubadag ni gurin ñgorad uod yad ni gubadag ni ñgarra rined ñgog. Amen.

Más breve.

Dios rog, nib mith unug ni gobay oroy

ú sabpan ni gobegüieg ma goberun̄gagguég,
 cuerrogon nib mich unug uriñgin abanen
 ni ueli Santa Chiteniñgi Iglesia rom nib
 mich uoi, ni bochan é gobezag nag, ya
 igur Dios ni riul, dabiog numban nag é
 be, me dabiban neguem be, buib caning
 Toay, co piedad ñge misericordia nib zum
 ñgarrurom, ni bochan é guediguen é Jesu-
 cristo Suon gag, ñge gozouon uon co Es-
 píritu Santo, ñge gofarrig rog ni fel ñga
 mozang é machan é denen rog, ñge bay
 ni pi felaab rom sigog, Dios rog, cogo-
 taoreng neguem co puló gumichég ni dari
 aba nen ued, ya ragabol loan, cogurun̄güi
 be bochan ureng rom uod igag, ñge gu-
 zang unug é ani quegarne, ueg, arragon é
 gobodag ñge motochieleg.

Acto de Fé en particular.

Dios rog mich unug ni rib maken
 que mustareb é Dios co misterio co San-
 tísima Trinidad y gubay ni dilip guirdi
 nib mak-ki Chitemañgi, Fac ñge Espí-
 ritu Santo. Mich unug nib ni toluc é
 guirdi divina, arra bini fac ni quemang
 pimohon, ni fané ñge cadam, mem, fané
 ñge seg dad ñga zarami, ñge buyul nag
 dad. Tomur, é mich unung Dios rog, ni

bay ni ficeg co gubin é lemcin ñge go-
farrig rog, fané ñgam rir negueg ú zarami
ni guragum mugupach ñgom, ñge gracia
rem, ara rugafug ó ú infierno ni ri gu-
ragum co denen ni ubuchia.

Acto de Esperança.

¡Dios rog! gubeson ni bochan é mise-
ricordia nib rum ñgarru ñge bochan é
guediguen é Jesucristo ni ñga munag ma-
chan é denen rog, ma ñgam pi gracia
rom ñgog, ñge bay fininen ú zarami maga
falaab ne gueg ni fanéngi negir ni musu
mumeg.

Acto de Caridad.

Dios rog, cogutao reneguem co puló
gummircheg, bochoan gurnis ni Dios rog
ni gob mozez silaan, ni bo canta ereñgim
cu errogón ni bochan é musunumieg ni
gobé faleg rogog ni yuran: goadag ni gu-
taoreneguem uod ni taoreg neguem é pi
boloan ñge penitentes nu udonop, ñge é
pi selaab nu zarami: cu errogon, bochan
urrungun, ¡E Dios rog! cogurunñgüi é
guirdi ni uod igag.

EJERCICIO DE LA MAÑANA.

Napan nigad raod ú talob.

Bochan é pou † co Santa Cruz mayueg
nemad † cologor romad Suon gomad † y
gur Dios romad.

Enge ficingan Chitemangi † nge Fac
nge Espiritu Santo. Amen.

Jesús, José nge Maria, gupingo med gum-
mirchez neg yaag.

Jesús, José nge María, gumed rata lin-
gongo nagueg napan ni ra nge maz mar-
chalez.

Jesús, José y nge Maria, razap yaag nga
pamed napan nigum. Dios nge Suon gag
ni mich unug nge ni co caninguem, co-
gusiró ngom, nge cogutaoreneguem co ga-
ngin gumirmirche. Camagar rog ni bochan
é musunumieg combuyulnegueg, mag Cris-
tianonegueg, nge comfalez rogog foungan.
Couog nag si oruningin é lem rog cin rog,
gofarrig nge magaga rog. Crub sumugui
ni gub uenigngom ni ngenzang denen rog,
nge cocalganug co puló gummicheg, ni
coguyabiem, bochan é gadiguem Jesu-
cristo nge. Nib fal María San isima ni gub
uenig ngom ngam pi é gracia ngog ni
ngsi gudelib nang anum,

Chitemañgi mad ñge Credo co Santísima
Trinidad.

A Maria Santísima.

¡Ah, Nib fal María, ñge Chiteniñgi é
Dios! lom facagueg ni fané lior ñge felaab
co pureza rom, ni coguog nag yaag ñge
daoag, potencias ñge zemzam rog ñgom,
ñge uenig ñgom, toay, nigam yulueg gra-
cia ñgog ñiñge si cogudenimbi id Amen
Jesús. Adoli Ave María

Chitenag: array facam.

Ñgayueg nem Dios, fac é Dios ú Chi-
temañgi.

Ñgayueg nem Dios, Chiteniñgin é Dios
ni fac.

Ñgayueg nem Dios Figueriñgin é Es-
píritu Santo.

Ñgayueg nem Dios, Tozozup ñge To-
chuch é Santísima Trinidad.

Al Santo Angel de la Guarda.

Angel Santo, gubay ú tamé zelo ar rom
ni tayeg Dios, bochan eb mezez ni loan,
ñgam tirriguiguil negueg: ñgam tulufeg,
mag-gapuo negueg. Amen Jesús.

Chitemañgi mad, ñge Ave María,

Al Santo Patron.

Santo Patron rog, ñgam tutufeg ñge nag gobal ñgog errani nidiri: ñgam gu-lafieg co quireb, ñge mugurin virtudes rom. Amen. Jesus.

Chitemañgui mad, ñge Ave María.

Al empezar cualquiera obra.

Fare gracia co Espiritu Santo terrigui-guil co zemzam ñge potencias rog. Um-mirchen é Jesús ni n' loan ere muruel ney ni bochan, ni fanam.

Durante el trabajo.

¡Eh, ri boloan Jesús! ñgam pi gracia rom ñgog, ñge par ñge pes ummircheg ñga umirchem.

Al terminar toda acción.

¡Oh querri tuf rog umirchen é Jesús! ni bochan é cilimou co tochuch umir-chen é María, guog nag ñgom ere mu-ruel ney, peepig ñge ñga ni faleg ni bu-tuf rom.

Antes de comer.

Dios rog, mutay Santan bendición rom, ñga dequen mad ñge dequen é gagan ning gūed, fané guparred co pá rom. Chite-mañgui mad gur ñge. Ave María.

Despues de comer.

Camagar romad, Toay, co gagan ni compi ñgomad: que fel rogomad. Chite-mañgi mad gur, ñge.

Ave María.

A la noche.

Dios ñge Suon gag, ni mich unug ñge ni co caniñgem cogusiro ñgom ñge cogutaorenegum co gangin umir cheg. Camagar rog ni bochan é musunumieg ñge combuyulnegueg, mag cristiano negueg ñge comfaleg rogog é doba M' pi gracia ñgog nigonang é denenrog ñgo calgamug ri. Tafenay nag bochu, ñge mog suog gad Jesucristo.

Puesto de rodillas dirás.

Ñgom, Dios rog, ñgo munopag eg, ñgom,

Nib fal Santísima Chitenag, ñgom, Angel
Santo nigama ayugueg, guimed gubin é
Santos ñge Santas coguiou nu Zarami ñgam
gobal gad ñgog mequimed gozouonuom
negueg é nep ney.

Amen Jesús.

Fare bendición co Dios ni gubin ma
rayog roc, Chitemañgi, Fac ñge Espiritu
Santo. ni ñgeb dequenag ñge iguiypar
ni urrun. Amen.

Nib Fal Santísima, Chitenag gur, ñge
facamgag, mu yoror rog chideri ñge tau
napan nigum. Amen.

Reb Ave María.

LETANIA DE NUESTRA SEÑORA.

SOLO EN LATIN.

Kyrie, eleyson.

Christe, eleyson.

Kyrie, eleyson

Christe, audi nos.

Christe, exaudi nos.

Pater de Cœlis Deus.

Fili Redemptor mundi Deus.

Spiritus Sancte Deus.

Sancta Trinitas unus Deus.

Miserere nobis.

SANCTA MARIA.
Sancta Dei Génitrix.
Sancta Virgo Virginum.
Mater Christi.
Mater Divinæ Graciæ.
Mater Purissima.
Mater Castissima.
Mater Inviolata.
Mater Intemerata.
Mater Inmaculata.
Mater Amabilis.
Mater Admirabilis.
Mater Creatoris.
Mater Salvatoris.
Virgo Prudentissima.
Virgo Veneranda.
Virgo Prædicanda.
Virgo Potens.
Virgo Clemens.
Virgo Fidelis.
Speculum Justitiæ.
Sedes Sapentiæ.
Causa nostræ latitiæ.
Vas Spirituale.
Vas Honorabile.
Vas Insigne Devotionis.
Rosa Mystica.
Turris Davidica.
Turris Ebúrnea.
Domus Aúrea.

Ora pro nobis.

Fœderis Arca.
Janua Cœli.
Stella Matutina.
Salus Infirmorum.
Refugium Peccatorum.
Consolatrix Afflictorum.
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum.
Regina Patriarcharum.
Regina Prophetarum.
Regina Apostolorum.
Regina Martyrum.
Regina Confessorum.
Regina Virginum.
Regina Sanctorum omnium.
Regina sine labe originali concepta.
Regina Sacratissimi Rosarii.

Ora pro nobis.

V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
R. Parce n. bis, Domine.
V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
R. Exaudi nos, Domine
V. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.
R. Miserere nobis.

ANTÍFONA. Sub tuum præsidium confúgimus, sancta Dei Génatrix, nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed á periculis cunctis libera nos semper; Virgo gloriosa et benedicta.

ŷ. Ora pro nobis, Sancta Dei Gènitrix.
R. Ut digne efficiamur promissionibus
Christi.

OREMUS

Gratiam tuam quæsumus, Domine, mén-
tibus nostris infunde, ut qui, Ángelo nun-
tiantes, Christi Filii tui Incarnationem
cognóvimus, per Passionem ejus et Cru-
cem, ad resurrectionis gloriam perduca-
mur. Per eundem Christum, Dominum
nostrum. Amèn.

ORACIÓN DEL SANTO SUDARIO

Dios que nos dejaste la señal de tu Pa-
sion en la Sábana santa, en la cual fué
envuelto tu Cuerpo santísimo, cuando por
José fuiste bajado de la cruz; concédenos,
piadosísimo Señor, que, por tu muerte y
sepultura, seamos llevados á la gloria de
tu Resurrección, donde vives y reinas
con Dios Padre, en unidad del Espíritu
Santo, Dios p r todos los siglos de los
siglos. Amen.



MODO DE AYUDAR A MISA

Sac. In nomine Patris, et Filii et Spiritus Sancti, Amen. Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

S. Judica me, Deus et discerne causam meam de gente non sancta; ab homine iniquo et doloso erue me

R. Qua tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

S. Emitte lucem tuam et veritatem tuam, ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernaculata tua.

R. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

S. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis est anima mea, et quare conturbas me?

R. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi, salutare vultus mei, et Deus meus.

S. Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto.

R. Sicut erat in principio, et nunc et semper et in sæcula sæculorum. Amen.

S. Introibo ad altare Dei.

- R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.
S. Adjutorium nostrum in nomine Domini.
R. Qui fecit cælum et terram.
S. Confiteor Deo omnipotenti... et vos,
fratres, orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.
- R. Misereatur tui, omnipotens Deus, et
dimissis peccatis tuis, perducatur te ad
vitam æternam.—S. Amen.
- R. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Ma-
riæ semper Virgini, beato Michaeli Ar-
chàngelo, beato Joanni Baptistæ Sanctis
Apóstolis Petro et Paulo, omnibus Sanc-
tis, et tibi, Pater, quia peccavi nimis cogi-
tatione, verbo et opere, mea culpa, mea
culpa, mea maxima culpa. Ideo precor
Beam Mariam semper Virginem, bea-
tum Michaelem Archàngelum, beatum
Joannem Baptistam, Sanctos Apóstolos
Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te,
Pater, orare pro me ad Dóminum Deum
nostrum.
- S. Misereatur vestri, Omnipotens Deus, et
dimissis peccatis vestris, perducatur vos
ad vitam æternam.—R. Amen.
- S. Indulgentiam, absolutionem et remis-
sionem peccatorum, nostrorum, tribuat
nobis Omnipotens et misericors Domi-
nus —R. Amen.
- S. Deus, tu conversus vivificabis nos.

- R. Et plebs tua lætábitur in te.
S. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.
R. Et salutare tuum da nobis.
S. Domine, exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.
S. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
S. Oremus: Aufer á nobis...
S. Kyrie, eleyson. | R. Kyrie, eleyson.
S. Kyrie, eleyson. | R. Christe, eleyson.
S. Christe, eleyson. | R. Christe, eleyson.
S. Kyrie, eleyson. | R. Kyrie, eleyson.
S. Kyrie, eleyson. |

- S. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

ACABADAS LAS ORACIONES.

- S. Per omnia seculaseculorum.—R. Amen.

ACABA LA EPÍSTOLA.

- R. Deo gratias.
S. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
S. Sequentia Sancti Evangelii secundum,
etc.
R. Gloria tibi, Dómine.

ACABADO EL EVANGELIO PRIMERO.

R. Laus tibi, Christe.

S. Orate fratres...

R. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

S. Amen.

CUANDO DICE EL PREFACIO.

S. Per omnia secula sæculorum.—R. Amen

S. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

S. Sursum corda.

R. Habemus ad Dóminum.

S. Gratias agamus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

DESPUÉS DEL PATER NOSTER.

S. Et ne nos inducas intentationem.

R. Sed libera nos á malo.

S. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

S. (Ite Missas est.

(Benedicamus Dómino.

)R. Deo gratias.

S. Requiescant in pace.—R. Amen.

- S. Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.
R. Amen.
S. Dóminus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
S. Sequentia Sancieri Evangelii secundum,
etc.
R. Gloria tibi, Dómine.

ACABADO EL EVANGELIO ÚLTIMO.

R. Deo gratias.

CÁNTICOS PARA EL VIA-CRUCIS.

CORO.

*Lloremos nuestros pecados
Que causaron tal dolor.*

I. ESTACION.

Mira como es condenado
A muerte, tu Salvador
Siendo tú quien ha firmado
La sentencia, oh pecador.
Lloremos etc.

II. ESTACION.

Oh que carga tan pesada
Lleva á cuestas el Señor

Cruz que tu cualpa malvada
Le dobla el peso, ¡que horror!
Lloremos etc.

III. ESTACION.

Entre suspiros y llanto
Congoja, pena y dolor
Debajo el madero Santo
cae en tierra el Redentor.
Lloremos etc.

IV. ESTACION.

Por la calle de Amargura
Vá Jesús el Redentor
Y le encuen'ra ¡que ternura!
Su Madre, ¡Oh que dolor!
Lloremos etc.

V. ESTACION.

A Simón el Cirineo
Imita tú ¡Oh pecador!
Sustentando aquel trofeo
De la Cruz del Reden'or.
Lloremos etc.

VI. ESTACION.

Con su toca lo ha limpiado
Una mujer con valor

Y le queda retratado
En prenda de nuestro amor.
Lloremos etc.

VII. ESTACION.

Por segunda vez al suelo
Cae á falta de vigor
Para que consiga el cielo
El ingrato pecador.
Lloremos etc.

VIII. ESTACION.

Si á Jesús consolar quieres
En su quebranto y dolor
Imita á aquellas mujeres
Llora tú culpa y error.
Lloremos etc.

IX. ESTACION.

Su santa boca en la tierra
Aplica en señal de amor
Mira que misterio encierra
Caída de tal tenor.
Lloremos etc.

X. ESTACION.

Para quitarle la vida
Ya desnudan al Señor

Y le ofrecen por bebida
Brebaje de mal sabor.
Lloremos etc.

XI. ESTACION.

Queda la Madre aflijida
Llena de mortal dolor
Pues más que perder la vida
Es ver clavar al Señor.
Lloremos etc.

XII. ESTACION.

En el hueco de una peña
Fijan la Cruz del Señor
Arbol cuyo fruto enseña
Las dulzuras del amor.
Lloremos etc.

XIII. ESTACION.

Baja el fruto sazonado
De las ramas del dolor
Y difunto es entregado
En los brazos del amor.
Lloremos etc.

XIV. ESTACION.

Al pié de la sepultura.

Do descansa el Redentor
Ven y llora con ternura
Pues causaste tal dolor.
Lloremos etc.

CORO.

Perdon, ¡Oh, Dios mio!
Perdon, indulgencia
Perdon, y Clemencia
Perdon y Piedad.

I ESTROFA.

Pequé, ya mi alma
Su culpa confiesa
Mil veces me pesa
De tanta maldad (*Perdon*)

II ESTROFA

Yo fui quien del duro
Madero, inclemente
Te puso pendiente
Con vil impiedad. (*Perdon*)

III ESTROFA.

Mi rostro cubierto
De llanto lo indica
Mi lengua publica
Tan triste verdad. (*Perdon*)

IV ESTROFA.

Por mi en el tormento
La sangre vertiste
Y prendas me diste
De amor y humildad. (*Perdon*)

V ESTROFA.

Y yo en recompensa
Pecado á pecado
La copa he llenado
De la iniquidad. (*Perdon*)

VI. ESTROFA.

Mas ya pesaroso
Te busco, te llamo
Con lágrimas clamo
Prometo lealtad. (*Perdon*)
Septenario de los dolores.

I. DOLOR.

Cuando presentasteis á Dios
Mucho, Madre, os martiriza
La espada, que á Hijo y Vos
Ya Simeon profetiza.

II. DOLOR.

Por no ver tan tierno muerto
Infante, al Dios que nos cria

Huyen (¡que pena!) al desierto,
Jesús, José y María.

III. DOLOR.

Yo sin Jesús voy perdida
Donde estás mi dulce centro
Tres dias vivo sin vida
Pues la busco y no la encuentro.

IV. DOLOR.

Al ver á mi Hijo, fieles
En la calle de Amargura,
Decidme llena de hieles
Aunque soy vida y dulzura.

V. DOLOR.

Duros hierros mortifican
A mi Jesús sin razón,
May ¡ay! cuan bien crucifican
Sus clavos mi corazón.

VI. DOLOR.

En los brazos de la aurora,
Sin vida el rubio arrebol,
Triste cisne canta y llora
La muerte del mejor sol.

VII. DOLOR.

Si el sepulcro me cerrais
Dejad sepultura abierta
Para mi, que si enterrais
A Jesús, María es muerta.

GOZOS Á LA INMACULADA
CONCEPCION.

— —

*Con gozo y con alegría
Cantamos Virgen Sagrada
Que siempre fué Inmaculada
Vuestra Concepción María.*

I. ESTROFA.

Jardin de suma pureza
Fuisteis de flores divinas
Libre de sombras y espinas
Paraiso de limpieza:
La serpiente con fiereza
Quiso entrar con osadía
Mas le rompió la cabeza
Vuestra Concepción María.

II. ESTROFA.

Fuente de puros cristales
Fuisteis de Dios consagrada

Y en vuestro origen sellada
Con gracias muy celestiales;
Viendo tan claros raudales
Lucifer se confundía
Por ver libre de sus males
Vuestra Concepción María.

III. ESTROFA.

Torre de David Sagrada
Para dar á Dios asiento
Desde el primer fundamento
Fuisteis en gracia fundada:
Y con gloria tan colmada
Dios para madre os quería
Que nunca fué desgraciada
Vuestra Concepción María.

IV. ESTROFA.

Estrella de la mañana
Con divinos resplandores
A los primeros fulgores
Con gracia muy soberana:
Hija de Joaquin y Ana
En vos la Iglesia confía
Pues no dañó la manzana
Vuestra Concepción María.

V. ESTROFA.

Luna llena y muy brillante
De gracia y de perfección

Se vió vuestra Concepción
En aquel primer instante:
Y tan llena y tan constante
Dios eterno os prevenía
que núnca tuvo menguante
Vuestra Concepción María.

VI. ESTROFA.

Sol purísimo escogido
Fuistéis al primer Oriente
Con la gracia conveniente
Para ser Dios concebido:
Cielo y tierra han recibido
Rayos de suma alegría
Pues núnca ocaso ha tenido
Vuestra Concepción María.

VII. ESTROFA.

Los Angeles se admiraron
De ver tan divina aurora
Y como á Reina y Señora
Rendidos la Veneraron:
Más que mucho si notaron
Que en gracia les excedía
Y en la gloria celebraron
Vuestra Concepción María.

VIII. ESTROFA.

Postrados con reverencia
Por patrona os veneramos

Y como á Madre os rogamos
Nos asistais con clemencia:
A la divina presencia
Llevadnos como fiel guía
A ver con gloriosa ciencia
Vuestra Concepción María
Con gozo....

AL SAGRADO CORAZON DE JESÚS.

Corazon Santo
Tú reinarás
Tú nuestro encanto
Siempre serás.

I.
Jesús del alma
Dueño amoroso
Padre piadoso
Dios de bondad;
Yo herí tú pecho
Con mi pecado
Lloro humillado
Mi iniquidad.

II.
Divino pecho
Donde se inflama
La dulce llama
De caridad,
Tu sangre pura
Borre del mio

Que si lo abrasa
Tú amor ardiente
Eternamente
Tuyo será.

IV.
Mi vida toda
¡Ay! tuya sea
Tú amor posea
Todo mi ser;
Que si te amo
Con amor tierno
Nunca el infierno
Me ha de vencer.

V.
Corazón dulce
Manso y clemente

Perverso y frío
Tanta maldad.

III.

En él arroja
Divino fuego
Y todo luego
Se inflamará,

Divina fuente
De Santidad;
Tú eres la prenda
De mi victoria:
Tú eres mi gloria
Mi eterna paz.

Corazón.....

PARA LA COMUNION DE LOS NIÑOS.

I.

Altísimo Señor
Que supisteis juntar
A un tiempo en el altar
Ser Cordero y Pastor,
Confieso con dolor
Que mal hice en huir
De quien por mi quiso morir.

II.

Cordero divinal
Por nuestro sumo bien
Inmolado en Salén;
En tú puro raudal
De gracia celestial
Lava mi corazón.
Que fiel te rinde adoración.

III

Suavísimo maná
Que sabe á gustos mil,
Ven, y del mundo vil

Nada me gustará;
Vén y se trocará
Del destierro cruel
En dulzura la amarga hiel.

IV.

¡Oh convite real
Dó sirve el Redentor
Al siervo y al Señor,
Comida sin igual!
Pan de vida inmortal,
Ven á entrañarte en mí
Y quede yo trocado en ti.

V.

¡Oh vínculo de paz!
¡Oh tuego abrasador!
¡Oh piélagos de amor!
¡Del destierro solaz!
Pues yo no soy capaz,
Amete el Quirubin
Por mí, y alábetes sin fin.

CANTICOS PARA LAS SANTAS
MISIONES.

— —

A LA DIVINA PASTORA.
CORO.

A misión os llama
Errantes ovejas
Viestra 'ierna madre
La Pastora Excelsa.

I.

Divina Pastora
Dulce amada prenda
Dirige los pasos
De estas tus ovejas.

II.

No crucen, Señora,
Errantes las selvas
Del hambriento lobo
No sean la presa.

III.

¡Oh bella Pastora
Madre lá más tierna!
Libra á tu rebaño
De enemigas fieras.

IV.

Oyé sus validos
Alivia sus penas
Ábreles piadosa
Del redil las puertas.

V.

Vuelven al aprisco
Tristes, macilentas
Por haber pastado
Venenosas yervas.

VI.

Mas ya arrepentidas
Y en llanto desechas
Buscan en tus brazos
Su esperanza eterna.

Finis

Laus Deo, Mariæ Josepho, et Francisco
Santa Cristi a diez y nueve de Marzo de mil
ochocientos noventa y nueve.

Fr. Daniel de Arbácegui.

O. M. S. P. F
Capuccinorun

